DE EINZELBATTERIE-NOTLEUCHTEN
GB SINGLE-BATTERY EMERGENCY LIGHTS
FR LUMINAIRES DE SECOURS AUTONOMES

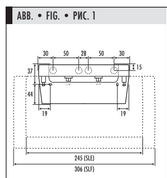
• SLE LEDi SC/C SLF LEDi SC/C
- Wandmontage / Wall mounting / Montage mural
- Deckenaufbaumontage / Surface ceiling mounting / Montage apparent au plafond

mit Zubehör / with accessories / avec accessoires:
- Wandauslegermontage / Wall bracket mounting / Montage sur équerre de fixation latérale
- Pendelmontage / Pendulum mounting / Montage suspendu

ESYLUX

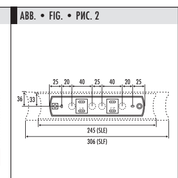
www.esylux.com

ABB. • FIG. • PMC. 1



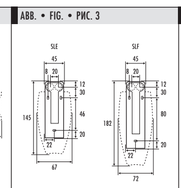
min. 4,5 x 35 mm

ABB. • FIG. • PMC. 2



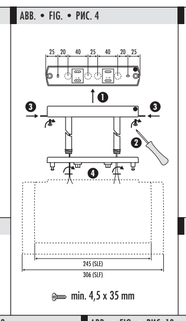
min. 4,5 x 35 mm

ABB. • FIG. • PMC. 3



min. 4,5 x 35 mm

ABB. • FIG. • PMC. 4



min. 4,5 x 35 mm

ABB. • FIG. • PMC. 5

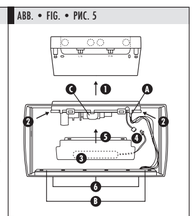


ABB. • FIG. • PMC. 6

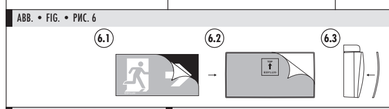


ABB. • FIG. • PMC. 11

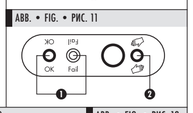


ABB. • FIG. • PMC. 7

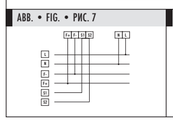


ABB. • FIG. • PMC. 8

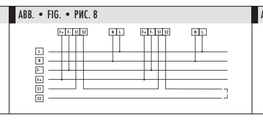


ABB. • FIG. • PMC. 9

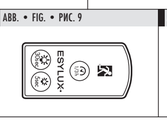
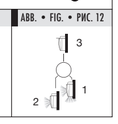


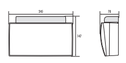
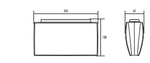
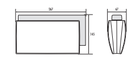
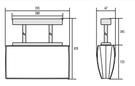
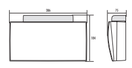
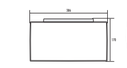
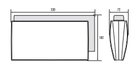
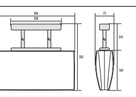
ABB. • FIG. • PMC. 10

X	*	AB**E	***

ABB. • FIG. • PMC. 12



• TECHNISCHE DATEN • TECHNICAL DATA • DONNÉES TECHNIQUES

Notlichtdauer	Emergency light duration	Durée d'éclairage	3 h / 8 h		
Erkennungsweite	Viewing distance	Distance de visibilité	SLE 24 m / SLF 30 m		
Leuchtmittel	Illuminant	Source lumineuse	12 + 2		
Akku	Rechargeable battery	Batterie	NiMH 4,8 V / 1600 mAh		
Netzspannung	Mains voltage	Alimentation	230 V ~ 50 Hz / 230 V AC 50 Hz		
Umgebungstemperatur	Permissible ambient temperature	Plage de temp. ambiantes	+5 °C...+35 °C		
Schutzart/-klasse	Protection type/class	Type/Classe de protection	IP 54/II		
Wiederaufladezeit	Charge time	Temps de charge	20 h		
Gehäuse	Housing	Boîtier	ABS		
Farbe	Colour	Couleur	weiß, ähnlich RAL 9010 / white, similar to RAL 9010 / blanc, similaire à RAL 9010		
Abmessungen ca.	Approx. measurements	Dimensions approx.	Wandmontage / Wall mounting / Montage mural	Deckenaufbaumontage / Surface ceiling mounting / Montage apparent au plafond	Wandauslegermontage / Wall bracket mounting / Montage sur équerre de fixation latérale	Pendelmontage / Pendulum mounting / Montage suspendu
SLE	SLE	SLE				
SLF	SLF	SLF				

Technische und optische Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten • Technical and design features may be subject to change • Des modifications techniques et esthétiques peuvent être apportées sans préavis.

DE EINZELBATTERIE-NOTLEUCHTEN SERIE SLE/SLF

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses qualitativ hochwertigen ESYLUX Produktes. Um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf, um gegebenenfalls zukünftig nachlesen zu können.

1 • SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG: Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal unter Berücksichtigung der landesüblichen Installationsvorschriften/-normen ausgeführt werden. Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.

Das Produkt ist nur für den sachgemäßen Gebrauch (wie in der Bedienungsanleitung beschrieben) bestimmt. Änderungen, Modifikationen oder Lackierungen dürfen nicht vorgenommen werden, da ansonsten jeglicher Gewährleistungsanspruch entfällt.
Sofort nach dem Auspacken ist das Gerät auf Beschädigungen zu prüfen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden.
Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb des Gerätes nicht gewährleistet werden kann, so ist dieses unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

HINWEIS: Dieses Gerät darf nicht mit dem unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden. Besitzer von Altgeräten sind gesetzlich dazu verpflichtet, dieses Gerät fachgerecht zu entsorgen. Informationen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung.

HINWEIS: Altbatterien dürfen nicht mit dem unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden. Besitzer von Altbatterien sind gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet und können diese unentgeltlich bei den Verkaufsstellen zurückgeben. Batterien enthalten umwelt- und gesundheitsschädliche Stoffe und müssen daher fachgerecht entsorgt werden.

2 • BESCHREIBUNG

Die Einzelbatterie-Notleuchten übernehmen bei Ausfall der allgemeinen Stromversorgung im jeweiligen Stromkreis die Kennzeichnung bzw. Ausleuchtung der Rettungswege für mindestens 3 h.

3 • LIEFERUMFANG

1 x Notleuchte mit Elektronik inklusive LED Leuchtmittel, Montageset für Wandmontage oder Deckenaufbaumontage je nach Typ, Prüftaster **(Abb. 11.2)**, Akku und Anschlussklemmen.

Für Wandausleger- und Pendelmontage verwenden Sie die gewählte Notleuchte SLE oder SLF in der Version für Deckenaufbaumontage mit dem gewünschten Montageset **(siehe Punkt 4 „Erhältliches Zubehör")**.

Serie SLE/SLF inklusive Piktogramm-Satz 1 bestehend aus 5 Piktogramm-Folien (Pfeil rechts, links, 2 x unten, blanko weiß).

SLE Piktogramm-Satz 1 / SLF Piktogramm-Satz 1

Diese Leuchte enthält eingebaute LED-Lampen. Die Lampen können in der Leuchte nicht ausgetauscht werden.

4 • ERHÄLTLICHES ZUBEHÖR

Erforderliches Zubehör nach Montagevariante und Leuchtentyp:

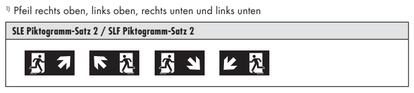
SLE/C Wandausleger		Art.-Nr.: EN10060335
SLF/C Wandausleger		Art.-Nr.: EN10060342
SLE/C/SLF/C Pendelsatz		Art.-Nr.: EN10060359

Optionales Zubehör:

Fernbedienung	Mobil-SLi **(Abb. 9)**	Art.-Nr.: EN10017704
SLE/C Schutzkorb 100	(Wandmontage)	Art.-Nr.: EN10017995
SLE/C Schutzkorb 180	(Deckenmontage)	Art.-Nr.: EN10017988
SLF/C Schutzkorb 100	(Wandmontage)	Art.-Nr.: EN10017971
SLA/SLF/C Schutzkorb 220	(Deckenmontage)	Art.-Nr.: EN10017858
SLE/C Piktogramm-Satz 2 [1]		Art.-Nr.: EN10060670
SLF/C Piktogramm-Satz 2 [1]		Art.-Nr.: EN10061073

[1] Pfeil rechts oben, links oben, rechts unten und links unten

SLE Piktogramm-Satz 2 / SLF Piktogramm-Satz 2



5 • INSTALLATION / MONTAGE / ANSCHLUSS

Die Baureihe SLE/SLF wird in folgenden Varianten geliefert **(Abb. 1 - 4 sowie technische Daten)**:
- Wandmontage **(Abb. 1)**
- Deckenaufbaumontage **(Abb. 2)**
- Wandauslegermontage mit Zubehör **(Abb. 3)**
- Pendelmontage mit Zubehör **(Abb. 4)**

Montage des Leuchtenkörpers:
- Leuchtenkörper in das Montageset einschieben **(Abb. 5.1)** und mit den zwei Schiebern verriegeln **(Abb. 5.2)**
- Akku in die Elektronikabdeckung einlegen, mit dem Installationsdatum beschriften **(Abb. 5.3)**, die Steckverbindung zur Elektronik herstellen **(Abb. 5.4)** und die Elektronikabdeckung in die 4 Halter einrasten lassen **(Abb. 5.5)**
- Gewähltes Piktogramm in den Piktogrammträger einlegen (zuvor die Schutzfolie abziehen) und den Piktogrammträger in den Leuchtenkörper einrasten lassen **(Abb. 6.1 - 6.3)**
- Elektrischer Anschluss gemäß **Abb. 8**
- Auswahl Dauer- oder Bereitschaftsschaltung über den Schalter **(Abb. 7)** am oberen Leuchtenkörper
  1. Dauerschaltung Piktogramm + Wegebeleuchtung **(Abb. 12)**
  2. Dauerschaltung Piktogramm **(Abb. 12)**
  3. Bereitschaftsschaltung beider Piktogramm + Wegebeleuchtung **(Abb. 12)**

Schließen und Öffnen des Leuchtenkörpers:
- Schließen gemäß **Abb. 6.3**
- Öffnen durch heraushebeln des Piktogrammträgers an der Unterseite des Leuchtenkörpers mittels Schraubendreher **(Abb. 5.6)**

HINWEIS: 230 V ~ 50 Hz müssen permanent anliegen, um die dauernde Akkuladung zu gewährleisten.
Der Akku muss vor der Inbetriebnahme über den Stecker mit der Elektronik verbunden werden (Abb. 5.4).

HINWEIS: Das Installationsdatum ist auf dem Typenschild des Akkus zu vermerken (Abb. 5.3).
Die Notleuchten werden mit entladenen Akkus geliefert und müssen für mindestens 20 h am Netz angeschlossen sein, um die volle Funktionsfähigkeit zu erreichen.

HINWEIS: Nach dem elektrischen Anschluss ist im 2. Feld des Gruppenaufklebers (Abb. 10) eine „0" für Bereitschaftsschaltung oder eine „1" für Dauerschaltung einzutragen (EN 60598-2-22).

HINWEIS: In Feld 4 wird für den 3 Stunden Notbetrieb eine „180" eingetragen. Für den 8 Stunden Notbetrieb eine „480".

HINWEIS: Sicherung 1 A/MT 5 x 20 mm (Abb. 5.C)

6 • KONTAKT STÖRUNG (POTENTIALFREI) S1 S2

Der Kontakt (3A) S1-S2 ist im Normalbetrieb (Netz EIN) geschlossen.
Sowie eine Störung an der Leuchte auftritt (rote LED = Ein, Blinkt oder Blitzt) oder Netz AUS öffnet der Kontakt.Eine Fernüberwachung der Leuchten inkl. Leitungsbruch ist durch eine Reihenschaltung der Kontakte S1-S2 einzeln oder mit n-Leuchten gegeben.
Max Leitungslänge 150 m.
Eine Kombination von ESYLUX Not-Leuchten unterschiedlicher Bauform der Typen SLC LEDi SC/C, SLD LEDi SC/C. SLE LEDi SC/C, SLF LEDi SC/C und SLG LEDi SC/C ist möglich.

7 • FERNABSCHALTUNG: F+F-

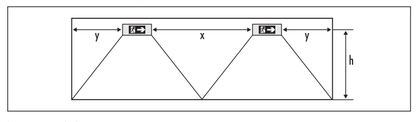
Netz	F+ / F-	Leuchtmittel
230 V		Dauer- bzw. Bereitschaftsschaltung
0 V		3 h / 8 h
0 V		

Sperren der Notlichtfunktion, durch überbrücken der Klemmen F+ und F-.
Gilt für SLE.../C , SLF.../C und SLG.../C zur Sperrung der Notlichtfunktion.

HINWEIS: Max. Leitungslänge 150 m zwischen allen Leuchten und Schalter.
Zeitverzögerung ca. 1 Min.

8 • PROJEKTIERUNGSHILFEN

Abstandsmaßbild (Rettungsweg/Gangbreite 2 m)

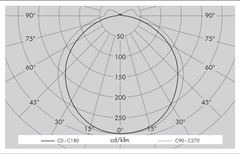


h = Montagehöhe
y = Reichweite am Ende einer Leuchtenreihe
x = Reichweite zwischen den Leuchten

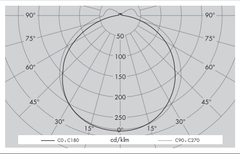
Hilfstabelle zur Ermittlung der Abstände Wand/Leuchte und Leuchte/Leuchte, um 1 Lux Gebrauchswert nach EN 1838 zu erfüllen.

Notleuchten Typ	Abstand	Wandmontage waagerecht – Montagehöhe (h)		Deckenmontage quer zum Rettungsweg – Montagehöhe (h)	
		h = 2,50 m	h = 3,00 m	h = 2,50 m	h = 3,00 m
SLE/SLF mit Piktogramm	x	6,00 m	6,00 m	3,30 m	3,30 m
	y	2,80 m	2,80 m	2,70 m	2,70 m

SLE Polardiagramm



SLF Polardiagramm



Für Lichtplanungen mit Software-Programmen wie z. B. Relux® stehen lichttechnische Daten im Download unter www.esylux.com zur Verfügung.

9 • UMSCHALTUNG DES 3 h / 8 h MODUS

Der 3 h Modus ist werksseitig voreingestellt. Im 8 h Modus ist das Downlight im Batterie Modus deaktiviert.

Modus umschalten (3 h > 8 h > 3 h etc.)

Prüftaster	Fernbedienung Mobil-SLi
ca. 3 Sek. betätigen	30sec

Taste Kurz loslassen, danach

ca. 1 Sek. betätigen	5sec

Rückmeldung

3 h Modus	8 h Modus
blinkt	blinkt

10 • NOTLEUCHTEN MIT AUTOMATISCHEM SELBSTTEST (TYPENZUSATZ SC)

Bei Notleuchten mit automatischem Selbsttest (SC) wird eigenständig die Einsatzbereitschaft der Elektronik, des Leuchtmittels und der Ladung/Akku geprüft.
20 h nach Anlegen der Netzspannung erfolgt automatisch ein Funktionstest (Prüfobjekte: Umschaltung und Leuchtmittel, Prüfdauer 30 Sek.).
Nach weiteren 4 h erfolgt automatisch ein Betriebsdauertest 3 h.

Wenn man vor dem Ende des Betriebsdauertests den Prüftaster für 5 Sek. betätigt (bzw. Mobil-SLi Fernbedienung Taste **(Abb. 9)**), wird der Betriebsdauertest 3 h abgebrochen.

Nach dem ersten Betriebsdauertest, egal ob der Betriebsdauertest bestanden wird oder nicht, startet automatisch der Wochenzyklus (Funktionstest von Umschaltung und Leuchtmittel) und der Halbjahreszyklus (Betriebsdauertest 3 h).

Funktionen des Prüftasters und der Fernbedienung:

Prüftaster	Fernbedienung Mobil-SLi	grüne LED	Zustand
keine Betätigung		leuchtet	Akku OK, Netzbetrieb, keine Störung, Ladung OK
ca. 1 Sek. betätigen	5sec	AUS	Kurzzeittest, Notbetrieb 5 Sek.
ca. 3 Sek. betätigen	30sec	blinkt	Funktionstest, Notbetrieb 30 Sek.
ca. 5 Sek. betätigen	1/2h	blitzt	Betriebsdauertest 1 h/3 h
nochmaliges Betätigen ca. 5 Sek. betätigen	1/2h nochmaliges Betätigen		Betriebsdauertest-Abbruch

Status, Auswertung der LEDs grün/rot:

Allgemeine Erklärung			Status (Abb. 11.1)		
					Netzbetrieb/keine Störung
					Netzausfall/Notlichtbetrieb
LED grün	LED rot				Funktionstest
		AUS			Betriebsdauertest
		leuchtet			Betriebsdauertest nicht bestanden
		blinkt			Leuchtmittel/Umschaltung defekt
		blitzt			Akku/Ladung defekt

Die Statusanzeige kann nur nach Behebung des Fehlers, Wiederanlegen der Netzspannung und einem Funktionstest gelöscht werden.

11 • AKKUWECHSEL

HINWEIS: Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise (siehe Punkt 1 „Sicherheitshinweise").

Bei Unterschreitung der Notlichtdauer von 180 Min. der 3 h Version müssen die Akkus gewechselt werden. Nur Original-Akkus des Herstellers verwenden. Der Original-Akkusatz ist mit einem verpolungssicheren Stecksystem ausgerüstet. Auf dem neuen Akkusatz das Installationsdatum vermerken.

Akku 4,8 V / 1600 mAh EN10061998

Ersetzen Sie die ganze Notleuchte, falls die LEDs nicht mehr leuchten.

12 • WARTUNG

Bei der Kontrolle der Leuchte sind die Vorschriften und Normen zu beachten.
Nach VDE 0100-718 (EN 50172) sind Prüfungen gesetzlich vorgeschrieben.

13 • ESYLUX HERSTELLERGARANTIE

ESYLUX Produkte sind nach geltenden Vorschriften geprüft und mit größter Sorgfalt hergestellt. Der Garantiegeber, die ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (für Deutschland) bzw. der entsprechende ESYLUX Distributor in Ihrem Land (eine vollständige Übersicht finden Sie unter www.esylux.com) übernimmt für die Dauer von drei Jahren ab Herstelldatum eine Garantie auf Herstellungs-/Materialfehler der ESYLUX Geräte. Diese Garantie besteht unabhängig von Ihren gesetzlichen Rechten gegenüber dem Verkäufer des Geräts. Die Garantie bezieht sich nicht auf die natürliche Abnutzung, Veränderung/Störung durch Umwelteinflüsse oder auf Transportschäden sowie nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, der Wartungsanweisung und/oder unsachgemäßer Installation entstanden sind. Mitgelieferte Batterien, Leuchtmittel und Akkus sind von der Garantie ausgeschlossen. Die Garantie kann nur gewährt werden, wenn das unveränderte Gerät unverzüglich nach Feststellung des Mangels mit Rechnung/Kassenbon sowie einer kurzen schriftlichen Fehlerbeschreibung, ausreichend frankiert und verpackt an den Garantiegeber eingesandt wird. Bei berechtigtem Garantieanspruch wird der Garantiegeber nach eigener Wahl das Gerät in angemessener Zeit ausbessern oder austauschen. Weitergehende Ansprüche umfasst die Garantie nicht, insbesondere haftet der Garantiegeber nicht für aus der Fehlerhaftigkeit des Geräts entstehende Schäden. Sollte der Garantieanspruch nicht gerechtfertigt sein (z.B. nach Ablauf der Garantiezeit oder bei Mängeln außerhalb des Garantieanspruchs), so kann der Garantiegeber versuchen, das Gerät kostengünstig gegen Berechnung für Sie zu reparieren.

GB SINGLE-BATTERY EMERGENCY LIGHTS SLE/SLF SERIES

Congratulations on your purchase of this high-quality ESYLUX product. To ensure proper operation, please read these user instructions carefully and keep them for future reference.

1 • SAFETY INSTRUCTIONS

CAUTION: work on the 230 V power system must be carried out by authorised personnel only with due regard to the applicable installation regulations. Switch off the power supply before installing the system.

Use this product only as intended (as described in the user instructions). Changes or modifications to the product or painting it will result in loss of warranty. You should check the device for damage immediately after unpacking it. If there is any damage, you should not install the device under any circumstances.
If you suspect that safe operation of the device cannot be guaranteed, you should turn the device off immediately and make sure that it cannot be operated unintentionally.

NOTE: this device must not be disposed of as unsorted household waste.
Used devices must be disposed of correctly.
Contact your local town council for more information.

NOTE: used batteries must not be disposed of as unsorted household waste.
Used batteries must be recycled and may be returned free-of-charge to the place of sale.
Batteries contain substances which are harmful to the environment and to human health and must therefore be disposed of correctly.

2 • DESCRIPTION

In the event of a power failure, single battery emergency lights indicate/illuminate emergency exits for at least 3 hours in the respective electric circuit.

3 • INCLUDED IN DELIVERY

1 x Emergency light with electronics including LED illuminant, installation set for wall mounting or surface ceiling mounting depending on the type, test key **(Fig. 11.2)**, rechargeable battery and terminals.

For wall bracket and pendulum mounting, use the surface ceiling mounting version of your chosen SLE or SLF emergency light, together with your chosen installation set **(see point 4: "Accessories")**.

SLE/SLF series including symbol set 1 comprising 5 symbol sheets (arrows: right, left, 2 x down and blank white).

SLE symbol set 1 / SLF symbol set 1

This luminaire contains built-in LED lamps. The lamps cannot be changed in the luminaire.

4 • ACCESSORIES

Accessories required according to type of installation and light:

SLE/C wall bracket	Item no.: EN10060335
SLF/C wall bracket	Item no.: EN10060342
SLE/SLF/C pendulum set	Item no.: EN10060359

Optional accessories:

Remote control	Mobil-SLi **(Fig. 9)**	Item no.: EN10017704
SLE/C basket guard 100	(Wall mounting)	Item no.: EN10017995
SLE/C basket guard 180	(Ceiling mounting)	Item no.: EN10017988
SLF/C basket guard 100	(Wall mounting)	Item no.: EN10017971
SLA/SLF/C basket guard 220	(Ceiling mounting)	Item no.: EN10017858
SLE/C symbol set 2 [1]		Item no.: EN10060670
SLF/C symbol set 2 [1]		Item no.: EN10061073

[1] arrows: up right, up left, down right and down left

SLE symbol set 2 / SLF symbol set 2

5 • INSTALLATION / ASSEMBLY / CONNECTION

The SLE/SLF series are available in the following versions **(Fig. 1 - 4 and technical data)**:
- Wall mounting **(Fig. 1)**
- Surface ceiling mounting **(Fig. 2)**
- Wall bracket mounting with accessories **(Fig. 3)**
- Pendulum mounting with accessories **(Fig. 4)**

Mounting the light:
- Press the light into the installation set **(Fig. 5.1)** and lock in place with the two sliders **(Fig. 5.2)**
- Place the rechargeable battery into the electronics cover, note down the installation date **(Fig. 5.3)**, connect the connector to the electronics **(Fig. 5.4)** and fit the electronics cover into the 4 holders **(Fig. 5.5)**
- Insert your chosen symbol into the symbol holder (having removed the protective film) and fit the symbol holder onto the light **(Fig. 6.1 - 6.3)**
- Connect the electrics in accordance with **Fig. 8**
- Select continuous or standby mode using the switch **(Fig. 7)** on the top light
  1. Symbol + path lighting continuous operation **(Fig. 12)**
  2. Symbol continuous operation **(Fig. 12)**
  3. Symbol + path lighting standby mode **(Fig. 12)**

Closing and opening the light:
- Close according to **Fig. 6.3**
- Open by lifting out the symbol holder under the light with a screwdriver **(Fig. 5.6)**

NOTE: 230 V AC 50 Hz must be permanently connected to ensure that the batteries are continuously charged.
Before activation, connect the battery connector to the electronics (Fig. 5.4).

NOTE: note down the installation date on the battery type plate (Fig. 5.3).
The emergency lights are supplied with a fully charged battery and must be connected to the mains for at least 20 hours to achieve full operational capacity.

NOTE: after connecting the electrics, enter a "0" in the 2nd field of the sticker (Fig. 10) for standby mode, or a "1" for continuous mode. (EN 60598-2-22).

NOTE: In Field 4, a "180" is entered for the 3 hours emergency operation. For the 8-hour emergency operation a "480".

NOTE: fuse 1 A/MT 5 x 20 mm (Fig. 5.C)

6 • "FAULT" (FLOATING) CONTACT S1 S2

The (3 amp) „S1-S2" contact is closed during normal operation (voltage ON).
If a fault occurs on the light (red LED = ON, flashes or blinks) or the voltage is OFF, the contact opens. Remote monitoring of the lights (including cable breakage) is enabled by switching the S1-S2 contacts in series, either individually or with n lights. Max. cable length: 150 m.
ESYLUX emergency lights of various designs from the SLC LEDi SC/C, SLD LEDi SC/C, SLE LEDi SC/C, SLF LEDi SC/C and SLG LEDi SC/C series can be used in combination with each other.

7 • REMOTE SWITCHING: F+F-

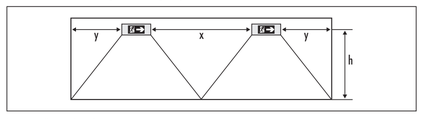
Mains	F+ / F-	Illuminant
230 V		Continuous and standby mode
0 V		3 h / 8 h
0 V		

Lock the emergency light function by bridging terminals F+ and F-.
Can be used to disable the emergency lighting function on the SLE.../C , SLF.../C and SLG.../C models.

NOTE: 150 m max. conductor length between all lights and switches.
Time delay approx. 1 min.

8 • PLANNING AIDS

Distance dimension diagram (emergency exit/aisle width 2 m)

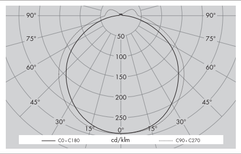


h = installation height
y = distance at end of lighting system
x = distance between lights

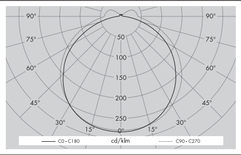
Support table for determining the wall/light and light/light distances to comply with a service value of 1 lux in accordance with EN 1838.

Emergency light type	Distance	Horizontal installation – installation height (h)		Ceiling installation diagonal to the emergency exit – installation height (h)	
		h = 2.50 m	h = 3.00 m	h = 2.50 m	h = 3.00 m
SLE/SLF with symbol	x	6.00 m	6.00 m	3.30 m	3.30 m
	y	2.80 m	2.80 m	2.70 m	2.70 m

SLE polar diagram



SLF polar diagram



For your light planning projects, using software programs such as Relux®, you can download photometric data on www.esylux.com

9 • SWITCHING THE 3 h / 8 h MODE

The 3 h mode is factory default. In 8 h mode the downlight in the battery mode is deactivated.

Mode change (3h> 8h> 3h, etc.)

Test key	Mobil-SLi remote control
press for approx. 3 sec.	30sec

Release the button, then

press for approx. 1 sec.	5sec

Response

3 h mode	8 h mode
flashes	flashes

10 • EMERGENCY LIGHTS WITH AUTOMATIC SELF-TEST (CODE SC)

Emergency lights with automatic self-test (code SC) feature a function which independently checks the availability of the electronics, illuminant and battery charge.
20 hours after mains connection, a function test is automatically carried out. (Object of test: switching and illuminant, duration of test 30 seconds).
After another 4 hours, an operation endurance test is automatically carried out for 3 hours.

Pressing and holding the test key (or the button on the Mobil-SLi remote control **(Fig. 9)**) for 5 seconds before the end of the operation endurance test will interrupt the test.

After the first operation endurance test, regardless of whether the test passed or not, the weekly cycle (switching and illuminant function test) and six-monthly cycle (3-hour operation endurance test) start automatically.

Test key and remote control functions:

Test key	Mobil-SLi remote control	Green LED	Condition
no action		lights up	Accumulator OK, mains operation, no faults, charge OK
press for approx. 1 sec.	5sec	OFF	Short test, emergency operation 5 sec.
press for approx. 3 sec.	30sec	flashes	Operating test, emergency operation 30 sec.
press for approx. 5 sec.	1/2h	glows	Operation endurance test 1 h/3 h
repeated activation press for approx. 5 sec.	1/2h repeated activation		Operation endurance test cancellation

Status, analysis of green/red LEDs:

General explanation			Status (Fig. 11.1)		
					Mains operation/no fault
					Power failure/emergency light operation
Green LED	Red LED				Operating test
		OFF			Operation endurance test
		lights up			Operation endurance test not passed
		flashes			Illuminant/switching faulty
		glows			Accumulator/charge faulty

The status display can only be deleted after removal of the fault, reconnecting the mains and performing a function test.

11 • REPLACING THE BATTERIES

NOTE: please follow the safety instructions (see point 1: "Safety instructions").

If the 3-hour version does not achieve the emergency light duration of 180 minutes, the batteries must be replaced. Only use the manufacturer's original batteries. The original batteries come with a polarised connection system. Note down the installation date on the battery set.

Battery 4,8 V / 1600 mAh EN10061998

The whole luminaire shall be replaced when the LED no longer meet the rated duration of operation.

12 • MAINTENANCE

Respect the regulations and norms when testing the lights.
Tests are required by law according to VDE 0100-718 (EN 50172).

13 • ESYLUX MANUFACTURER'S GUARANTEE

ESYLUX products are tested in accordance with applicable regulations and manufactured with the utmost care. The guarantor, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, Germany (for Germany) or the relevant ESYLUX distributor in your country (visit www.esylux.com for a complete overview) provides a guarantee against manufacturing/material defects in ESYLUX devices for a period of three years from the date of manufacture. This guarantee is independent of your legal rights with respect to the seller of the device. The guarantee does not apply to natural wear and tear, changes/interference caused by environmental factors or damage in transit, nor to damage caused as a result of failure to follow the user or maintenance instructions and/or as a result of improper installation. Any illuminants or batteries supplied with the device are not covered by the guarantee. The guarantee can only be honoured if the device is sent back with the invoice/receipt, unchanged, packed and with sufficient postage to the guarantor, along with a brief description of the fault, as soon as a defect has been identified. If the guarantee claim proves justified, the guarantor will, within a reasonable period, either repair the device or replace it. The guarantee does not cover further claims; in particular, the guarantor will not be liable for damages resulting from the device's defectiveness. If the claim is unfounded (e.g. because the guarantee has expired or the fault is not covered by the guarantee), then the guarantor may attempt to repair the device for you for a fee, keeping costs to a minimum.

FR LUMINAIRES DE SECOURS AUTONOMES SÉRIES SLE/SLF

Félicitations ! Avec ce produit ESYLUX, vous avez fait le choix de la qualité. Pour l'utiliser dans les meilleures conditions, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver en vue d'une consultation future.

1 • CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION : seules des personnes autorisées et qualifiées pour effectuer une installation conforme aux normes et prescriptions en vigueur peuvent intervenir sur le réseau 230 V. Coupez le courant avant d'installer le produit.

Ce produit ne doit être utilisé que dans les conditions prévues par le présent mode d'emploi. Toute modification du produit (ajout, peinture, etc.) entraîne l'annulation de la garantie.
Une fois que vous avez déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne présente aucun défaut. En cas d'anomalie, ne le mettez pas en marche.
Si vous n'êtes pas certain que l'appareil peut être utilisé en toute sécurité, éteignez-le immédiatement et prenez vos dispositions pour empêcher toute utilisation involontaire.

REMARQUE : cet appareil ne doit en aucun cas être jeté avec les déchets municipaux.
Les propriétaires d'équipements électriques ou électroniques usagés ont en effet l'obligation légale de les déposer dans un centre de collecte sélective. Informez-vous auprès de votre municipalité sur les possibilités de recyclage.

REMARQUE : les piles et accumulateurs usagés ne doivent en aucun cas être jetés avec les déchets municipaux. Leurs propriétaires ont en effet l'obligation légale de les ramener dans leur point de vente, où ils seront repris gratuitement. Les piles et accumulateurs contiennent des substances dangereuses pour l'environnement et la santé et doivent être recyclés selon la réglementation en vigueur.

2 • DESCRIPTION

En cas de panne d'alimentation dans le circuit électrique correspondant, les luminaires de secours autonomes assurent la signalisation et l'éclairage des issues de secours durant au moins 3 h.

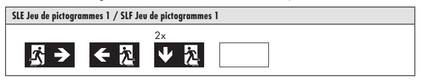
3 • ÉLÉMENTS FOURNIS

1 x Luminaire de secours avec système électronique et source lumineuse LED, kit de montage mural ou kit de montage apparent au plafond selon le modèle, bouton de test **(fig. 11.2)**, batterie et bornier.

Pour le montage sur équerre de fixation latérale ou suspendu, utiliser le luminaire de secours SLE ou SLF à montage apparent au plafond avec le kit souhaité **(voir point 4 « Accessoires »)**.

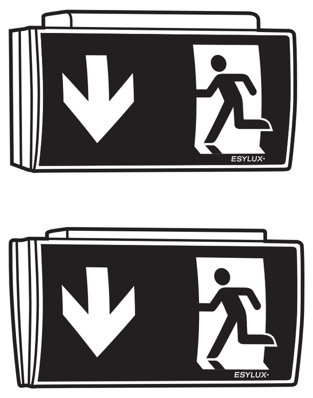
Séries SLE/SLF avec jeu de pictogrammes 1, composé de 5 feuilles de pictogrammes (flèche vers la droite, vers la gauche, 2 vers le bas et une feuille blanche).

SLE Jeu de pictogrammes 1 / SLF Jeu de pictogrammes 1



Ce luminaire comporte des lampes à LED intégrées. Les lampes de ce luminaire ne peuvent p

NL DECENTRALE NOODVERLICHTING
DK SELVFORSYNENDE NØDBELYSNINGER
SE NÖDBELYSNINGAR MED BATTERIBACKUP



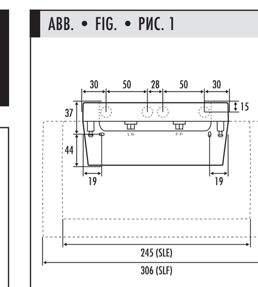
• SLE LEDi SC/C SLF LEDi SC/C
- Wandmontage / Vægmontering / Väggmontering
- Plafondmontage / Loftsmontering / Utanpåliggande takmontering

met accessoires / med tilbehør / med tillbehör:
- Wandsteunmontage / Vægarmsmontering / Väggarmmontering
- Pendelmontage / Pendelmontering / Pendelmontering

ESYLUX

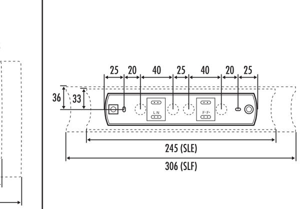
www.esylux.com

ABB. • FIG. • РИС. 1



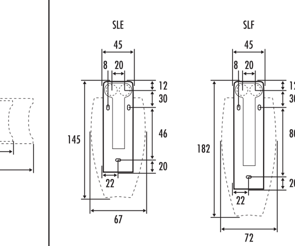
min. 4,5 x 35 mm

ABB. • FIG. • РИС. 2



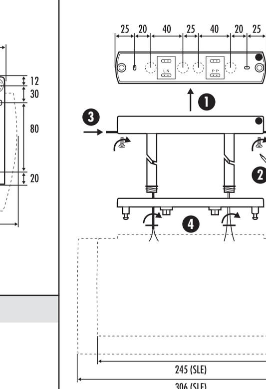
min. 4,5 x 35 mm

ABB. • FIG. • РИС. 3



min. 4,5 x 35 mm

ABB. • FIG. • РИС. 4



min. 4,5 x 35 mm

ABB. • FIG. • РИС. 5

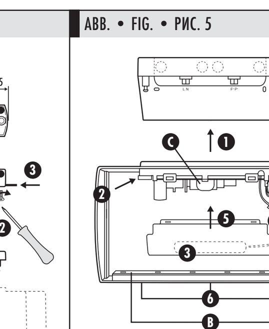


ABB. • FIG. • РИС. 6

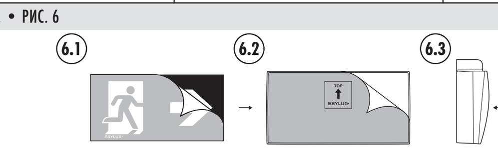


ABB. • FIG. • РИС. 11

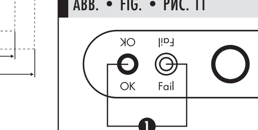


ABB. • FIG. • РИС. 7

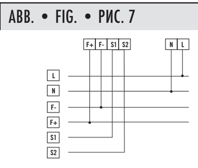


ABB. • FIG. • РИС. 8

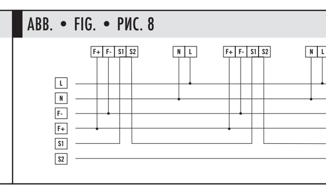


ABB. • FIG. • РИС. 9

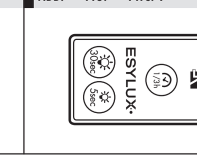
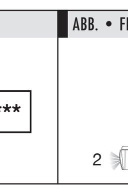


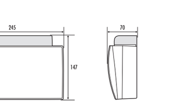
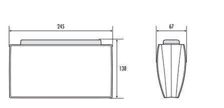
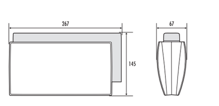
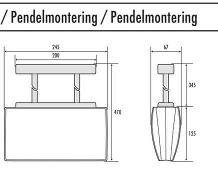
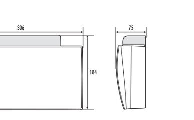
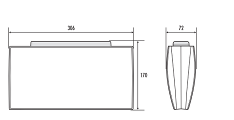
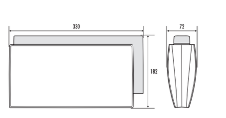
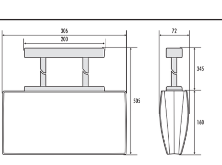
ABB. • FIG. • РИС. 10

X	*	AB**E	***

ABB. • FIG. • РИС. 12



• TECHNISCHE GEGEVENS • TEKNISKE DATA • TEKNISKA UPPGIFTER

Brandtijd	Nødbelysningens varighed	Brinntid	3uur / 8 uur, 3 t. / 8 t., 3 timmar / 8 timmar			
Leesafstand	Læseafstand	Identifieringsavstånd	SLE 24 m / SLF 30 m			
Lichtbron	Lyskilde	Ljuskälla	12 + 2			
Accu	Batteri	Batteri	NiMH 4,8 V / 1600 mAh			
Netspanning	Forsyningsspænding	Nätspänning	230 V ~ 50 Hz / 230 V AC 50 Hz			
Omgevingstemperatuur	Omgivelsestemperatur	Omgivningstemperatur	+5 °C...+35 °C			
Dichtheids-/beschermklasse	Kapslings-/isolationsklasse	Kapslings-/skyddsklass	IP 54/II			
Oplaadtijd	Genopladningstid	Återuppladdningstid	20 uur / 20 t. / 20 timmar			
Behuizing	Hus	Hölje	ABS			
Kleur	Farve	Färg	wit, overeenkomstig RAL 9010 / hvid, svarer til RAL 9010 / vit, liknande RAL 9010			
Afmetingen ca.	Dimensioner ca.	Ung. mått	Wandmontage / Vægmontering / Väggmontering	Plafondmontage / Loftsmontering / Utanpåliggande takmontering	Wandsteunmontage / Vægarmsmontering / Väggarmmontering	Pendelmontage / Pendelmontering / Pendelmontering
SLE	SLE	SLE				
SLF	SLF	SLF				

Technische en optische wijzigingen zonder kennisgeving voorbehouden • Ret til tekniske og optiske ændringer uden varsel forbeholdes • Vi förbehåller oss rätten till tekniska och utseendemässiga ändringar utan föregående meddelande.

NL DECENTRALE NOODVERLICHTING SERIE SLE/SLF

Wij feliciteren u met de aankoop van dit ESYLUX kwaliteitsproduct. Deze gebruiksaanwijzing staat borg voor een goede werking. Lees de handleiding aandachtig en bewaar ze om later eventueel te kunnen nalezen.

1 • VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

LET OP: Werkzaamheden aan het 230V-net mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel uitgevoerd worden conform de geldende installatievoorschriften/-normen. Voor montage van het product de netspanning uitschakelen.

Het product is alleen bestemd voor normaal gebruik (volgens de gebruiksaanwijzing). Aanpassingen, toevoegingen of schilderen zijn verboden omdat hierdoor iedere garantieaanspraak vervalt. U dient het apparaat onmiddellijk na het uitpakken op beschadigingen te controleren. Bij beschadiging mag het apparaat in geen geval in gebruik genomen worden.
Wanneer aannemelijk is dat veilig gebruik niet gewaarborgd kan worden, dient u het apparaat direct buiten gebruik te stellen en onbedoeld gebruik ervan te voorkomen.

OPMERKING: Dit apparaat mag niet samen met ander huishoudelijk afval worden weggegooid. Afgedankte elektrische en elektronische apparaten dienen volgens de wettelijke voorschriften te worden afgevoerd. Neem voor meer informatie contact op met uw gemeente.

OPMERKING: Oude batterijen mogen niet samen met ander huishoudelijk afval worden weggegooid. Lever oude batterijen in bij het verkooppunt of bij een inzamelpunt voor batterijen. Batterijen bevatten stoffen die schadelijk zijn voor het milieu en de gezondheid. Daarom moeten lege batterijen volgens de wettelijke voorschriften worden afgevoerd.

2 • BESCHRIJVING

Decentrale noodverlichting zorgt er bij stroomuitval voor dat de vluchtwegen minstens drie uur lang worden gemarkeerd en verlicht.

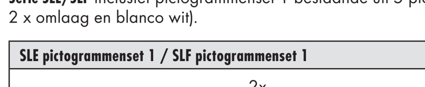
3 • LEVERINGSOMVANG

1 x Noodverlichtingsarmatuur met elektronica inclusief LED-lichtbron, montageset voor wandmontage of plafondmontage afhankelijk van het type, testknop **(fig. 11.2)**, accu en aansluitklemmen.

Gebruik voor wandsteun- en pendelmontage noodverlichtingsarmatuur SLE of SLF in de uitvoering voor plafondmontage met de gewenste montageset **(zie punt 4 "Verkrijgbare accessoires")**.

Serie SLE/SLF inclusief pictogrammenset 1 bestaande uit 5 pictogramvellen (pijl rechts, links, 2 x omlaag en blanco wit).

SLE pictogrammenset 1 / SLF pictogrammenset 1



Deze armatuur bevat ingebouwde LED-lampen. In de armatuur kunnen de lampen niet worden vervangen.

4 • VERKRIJGBARE ACCESSOIRES

Benodigde accessoires afhankelijk van montagevariant en type armatuur:

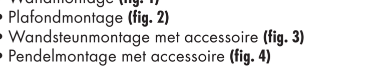
SLE/C wandsteun		Art.nr.: EN10060335
SLF/C wandsteun		Art.nr.: EN10060342
SLE/SLF/C pendelset		Art.nr.: EN10060359

Optionele accessoires:

Afstandsbediening	Mobil-SLi **(fig. 9)**	Art.nr.: EN10017704
SLE/C beschermkorf 100	(wandmontage)	Art.nr.: EN10017995
SLE/C beschermkorf 180	(plafondmontage)	Art.nr.: EN10017988
SLF/C beschermkorf 100	(wandmontage)	Art.nr.: EN10017971
SLA/SLF/C beschermkorf 220	(plafondmontage)	Art.nr.: EN10017858
SLE/C pictogrammenset 2 [1]		Art.nr.: EN10060670
SLF/C pictogrammenset 2 [1]		Art.nr.: EN10061073

[1] Pijl rechts omhoog, links omhoog, rechts omlaag en links omlaag

SLE pictogrammenset 2 / SLF pictogrammenset 2



5 • INSTALLATIE / MONTAGE / AANSLUITING

Serie SLE/SLF wordt in de volgende varianten geleverd **(fig. 1 - 4 en technische gegevens)**:
• Wandmontage **(fig. 1)**
• Plafondmontage **(fig. 2)**
• Wandsteunmontage met accessoire **(fig. 3)**
• Pendelmontage met accessoire **(fig. 4)**

Montage van de lamphouder:
• Lamphouder in de montageset schuiven **(fig. 5.1)** en met de twee schuifjes vergrendelen **(fig. 5.2)**
• Accu in de elektronica-afdekking plaatsen, de installatiedatum erop noteren **(fig. 5.3)**, de connector naar de elektronica aansluiten **(fig. 5.4)** en het deksel in de vier houders vastklikken **(fig. 5.5)**
• Gewenst pictogram in de pictogramhouder plaatsen (vooraf de beschermfolie verwijderen) en de pictogramhouder in de lamphouder vastklikken **(fig. 6.1 - 6.3)**
• Elektrische aansluiting zoals in **fig. 8**
• Continu- of standby-schakeling selecteren met behulp van de schakelaar **(fig. 7)** boven op de lamphouder
1. Pictogram continuschakeling + vluchtwegverlichting **(fig. 12)**
2. Pictogram continuschakeling **(fig. 12)**
3. Pictogram standby-schakeling + vluchtwegverlichting **(fig. 12)**

Sluiten en openen van de lamphouder:
• Sluiten zoals in **fig. 6.3**
• Openen door de pictogramhouder aan de onderkant van de lamphouder eruit te lichten met een schroevendraaier **(fig. 5.6)**

OPMERKING: Om zijn lading te kunnen behouden vereist de accu continu 230 V ~ 50 Hz voeding. Sluit de accu voor de inbedrijfstelling met de stekker aan op de elektronica (fig. 5.4).

OPMERKING: Noteer de installatiedatum op het typeplaatje van de accu (fig. 5.3). De noodverlichting wordt met ontladen accu geleverd en moet minstens 20 uur op het lichtnet aangesloten zijn om zijn optimale functionaliteit te bereiken.

OPMERKING: Vul na elektrische aansluiting in het tweede vakje van het groepsetiket (fig. 10) een "0" in voor standby-schakeling of een "1" voor continuschakeling (EN 60598-2-22).

OPMERKING: In paragraaf 4, een "180" is voor de 3 uur noodbediening ingevoerd. Voor de 8-uur noodbediening een "480".

OPMERKING: Zekering 1 A/MT 5 x 20 mm (fig. 5.C)

6 • CONTACT „STORING" (POTENTIAALVRIJ) S1 S2

Het contact (3 ampère) „S1-S2" is in normale modus (netspanning AAN) gesloten. Bij storing van de armatuur (rode LED = AAN, knippert of flitst) of als de netspanning UIT is, gaat het contact open. Afstandsbewaking van de armaturen (inclusief kabelbreuk) is individueel of met n-armaturen mogelijk door serieschakeling van de contacten S1-S2. Max. kabellengte: 150 m.
ESYLUX noodverlichtingsarmaturen van het type SLC LEDi SC/C, SLD LEDi SC/C, SLE LEDi SC/C, SLF LEDi SC/C en SLG LEDi SC/C zijn met elkaar te combineren.

7 • Uitschakelen op afstand: F+ F-

Net	F+ / F-	Lichtbron
230 V	open	Continu- of standby-schakeling
0 V	open	3 uur / 8 uur
0 V	gesloten	uit

Overbrug de klemmen F+ en F- om de noodverlichtingsfunctie te deactiveren.
Geldt voor SLE.../C, SLF.../C en SLG.../C om de noodlichtfunctie te blokkeren.

OPMERKING: Max. kabellengte 150 m tussen alle lampen en schakelaars. Tijdvertraging ca. 1 min.

8 • PLANNINGSHULP

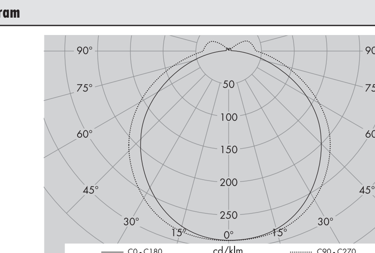
Afstandstekening (vluchtweg/gangbreedte 2 m)

h = montagehoogte
y = afstand aan het eind van een rij lampen
x = afstand tussen de lampen

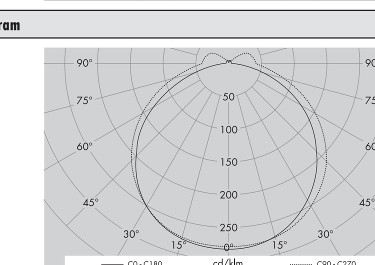
Hulptabel voor het bepalen van de afstand wand/verlichting en verlichting/verlichting bij 1 Lux gebruikswaarde conform EN 1838.

Type noodverlichting	Afstand	Wandmontage horizontaal – montagehoogte (h)		Plafondmontage dwars op vluchtweg – montagehoogte (h)	
		h = 2,50 m	h = 3,00 m	h = 2,50 m	h = 3,00 m
SLE/SLF met pictogram	x	6,00 m	6,00 m	3,30 m	3,30 m
	y	2,80 m	2,80 m	2,70 m	2,70 m

SLE polair diagram



SLF polair diagram



Voor lichtplanning met softwareprogramma's zoals Relux® zijn lichttechnische gegevens beschikbaar op www.esylux.com onder "Downloads".

9 • SCHAKELEN VAN 3 h / 8 h MODUS

De 3 h modus is standaard ingesteld. In 8 h modus de downlight in de accu wordt uitgeschakeld.

Mode-schakelaar (3u> 8h> 3h, enz.)

Testtoets	Afstandsbediening Mobil-SLi
ca. 3 sec. indrukken	30sec

Laat de knop los, dan

ca. 1 sec. indrukken	5sec

Feedback

3 h modus	8 h modus
knippert	knippert

10 • NOODVERLICHTING MET AUTOMATISCHE ZELFTEST (TYPETOEVOEGING SC)

Bij noodverlichting met automatische zelftest (SC) wordt getest of de elektronica, de lichtbron en (het opladen van) de accu klaar zijn voor gebruik.
Twintig uur na koppeling aan de netspanning wordt er automatisch een functietest uitgevoerd (geteste objecten: schakelen en lichtbron, testduur 30 sec.).
Na nog eens vier uur vindt automatisch een bedrijfstest van 3 uur plaats.

Druk voor het einde van de bedrijfstest de testknop 5 sec. lang in (bijv. toets 1/3h op de afstandsbediening Mobil-SLi **(fig. 9)**) om de bedrijfstest van 3 uur af te breken.

Na de eerste bedrijfstest, of deze nu succesvol is of niet, starten automatisch de weekcyclus (functietest voor schakelen en lichtbron) en de halfjaarcyclus (bedrijfstest van 3 uur).

Functies van de testknop en de afstandsbediening:

Testtoets	Afstandsbediening Mobil-SLi	Groene LED	Toestand
niet ingedrukt		brandt	Accu OK, netvoeding, geen storing, oplading OK
ca. 1 sec. indrukken	5sec	uit	Sneltest, noodstand 5 sec.
ca. 3 sec. indrukken	30sec	knippert	Functietest, noodstand 30 sec.
ca. 5 sec. indrukken	1/3h	flitst	Bedrijfstest 1 uur/3 uur
nogmaals indrukken ca. 5 sec. indrukken	1/3h nogmaals indrukken		Einde bedrijfstest

Status, betekenis van de rode en groene LED's:

Algemene toelichting			Status (fig. 11.1)		
			☀	○	Netvoeding/geen storing
			●	○	Stroomuitval/noodverlichting
Groene LED	Rode LED		☀	○	Functietest
●	○	uit	☀	○	Bedrijfstest
☀	☼	brandt	☀	☼	Bedrijfstest mislukt
☀	☼	knippert	☀	☼	Lamp/schakeling defect
☀	☼	flitst	☀	☼	Accu/oplading defect

De statusindicatie gaat alleen uit na verhelpen van de fout, herstel van de netspanning en een functietest.

11 • VERVANGING VAN DE ACCU

OPMERKING: Neem de veiligheidsinstructies in acht (zie punt 1 "Veiligheidsinstructies").

Vervang de accu's als de brandtijd van de 3-uurs uitvoering minder dan 180 minuten is. Gebruik alleen originele accu's van de fabrikant. De originele accuset is voorzien van een connectorsysteem met polariteitsbeveiliging. Schrijf de installatiedatum op de nieuwe accuset.

Accu 4,8 V / 1600 mAh EN10061998

De hele armatuur vervangen wanneer de LED niet meer voldoen aan de nominale duur van de operatie.

12 • ONDERHOUD

Neem bij de controle van de armaturen de geldende voorschriften en normen in acht. Conform VDE 0100-718 (EN 50172) is het testen wettelijk verplicht.

13 • ESYLUX FABRIEKSGARANTIE

ESYLUX producten zijn volgens de geldende voorschriften gecontroleerd en met de grootste zorg vervaardigd. De garantiegever, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (voor Duitsland) of de verantwoordelijke ESYLUX distributeur in uw land (een volledig overzicht kunt u vinden op www.esylux.com), geeft drie jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten van ESYLUX apparaten, gerekend vanaf de fabricagedatum. Deze garantie staat los van uw wettelijke rechten tegenover de verkoper van het apparaat. De garantie omvat geen normale slijtage, verandering door omgevingsinvloeden of transportschade, noch schade ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de handleiding en/of de onderhoudsinstructies en/of als gevolg van ondeskundige installatie. Meegeleverde batterijen, lampen en accu's vallen buiten de garantie. De garantie kan enkel verleend worden indien het ongewijzigde apparaat met de kassabon direct na vaststelling van het gebrek voldoende gefrankeerd en verpakt aan de garantiegever wordt geretourneerd, vergezeld van een korte schriftelijke beschrijving van de fout. Bij een terechte garantieclaim zal de garantiegever het apparaat naar eigen keuze repareren of vervangen binnen een redelijke termijn. Alle andere schadeclaims zijn uitgesloten. In het bijzonder is de garantiegever niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door een gebrek aan het apparaat. Indien de garantieclaim niet terecht blijkt te zijn (bijvoorbeeld na afloop van de garantietermijn of bij buiten de garantie vallende gebreken), kan de garantiegever proberen het apparaat zo goedkoop mogelijk voor u te repareren. Hiervoor zullen kosten in rekening worden gebracht.

DK SELVFORSYNENDE NØDBELYSNINGER I SLE-/SLF-SERIEN

Du ønskes tillykke med købet af dette kvalitetsmæssigt førsteklasses ESYLUX-produkt. For at sikre en ordentlig funktion bør du gennemlæse denne betjeningsvejledning omhyggeligt og opbevare den for om nødvendigt at kunne slå efter.

1 • SIKKERHEDSANVISNINGER

ADVARSEL: Arbejder på 230 V-nettet må kun udføres af autoriserede fagfolk under overholdelse af nationale installationsforskrifter/-normer. For montering af produktet skal netspændingen slås fra.

Produktet er kun beregnet til korrekt brug (som beskrevet i betjenings-vejledningen).
Der må ikke foretages ændringer, modifikationer eller lakeringer, idet alle garantimæssige krav derved falder bort. Umiddelbart efter udpakningen skal apparatet kontrolleres for beskadigelser. I tilfælde af en beskadigelse må apparatet under ingen omstændigheder tages i brug.
Når det må antages, at der ikke kan garanteres en sikker drift af apparatet, så skal det tages ud af drift med det samme og sikres mod utilsigtet drift.

BEMÆRK: Dette apparat må ikke bortskaffes med usorteret husholdningsaffald. Ejere af brugt udstyr er i henhold til loven forpligtet til at bortskaffe dette udstyr fagligt korrekt. I din kommune kan du få yderligere informationer.

BEMÆRK: Brugte batterier må ikke bortskaffes med usorteret husholdningsaffald. Ejere af brugte batterier er i henhold til lov forpligtet til at returnere dem og kan aflevere dem gratis hvor de bliver solgt. Batterier indeholder miljø- og helbredsskadelige stoffer og skal derfor bortskaffes fagligt korrekt.

2 • BESKRIVELSE

Hvis den generelle strømforsyning svigter, overtager de selvforsynende nødbelysninger markeringen hhv. belysningen af flugtvejene i mindst 3 t.

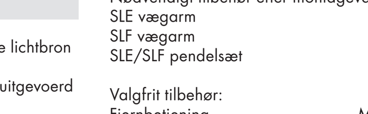
3 • LEVERANCEN OMFATTER

1 x Nødbelysning med elektronik inklusive LED-lyskilde, monteringssæt til vægmontering eller montering på loft alt efter type, testknap **(fig. 11.2)**, genopladeligt batteri og tilslutningsklemmer.

Til montering på vægarm og til pendelmontering skal du benytte den valgte nødbelysning SLE eller SLF i versionen til montering på loft sammen med det ønskede monteringssæt **(se punkt 4 "Eksisterende tilbehør")**.

SLE-/SLF-serien inklusive piktogramsæt 1 bestående af 5 piktogrammer (pil til højre, til venstre, 2 x ned og blank hvid).

SLE piktogramsæt 1 / SLF piktogramsæt 1



Dette lysarmatur har indbyggede diodelyskilder. Lysarmaturets lyskilder kann ikke udskiftes.

4 • EKSISTERENDE TILBEHØR

Nødvendigt tilbehør efter montagevariant og belysningstype:

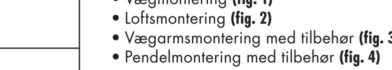
SLE vægarm		art.-nr.: EN10060335
SLF vægarm		art.-nr.: EN10060342
SLE/SLF pendelsæt		art.-nr.: EN10060359

Valgfrit tilbehør:

Fjernbetjening	Mobil-SLi **(fig. 9)**	art.-nr.: EN10017704
SLE/C beskyttelsesgitter 100	(vægmontering)	art.-nr.: EN10017995
SLE/C beskyttelsesgitter 180	(loftsmontering)	art.-nr.: EN10017988
SLF/C beskyttelsesgitter 100	(vægmontering)	art.-nr.: EN10017971
SLA/SLF/C beskyttelsesgitter 220	(loftsmontering)	art.-nr.: EN10017858
SLE/C piktogramsæt 2 [1]		art.-nr.: EN10060670
SLF/C piktogramsæt 2 [1]		art.-nr.: EN10061073

[1] pil opad til højre, opad til venstre, nedad til højre og nedad til venstre

SLE piktogramsæt 2 / SLF piktogramsæt 2



5 • INSTALLATION / MONTERING / TILSLUTNING

Serierne SLE/SLF leveres i følgende varianter **(fig. 1 - 4 samt tekniske data)**:
• Vægmontering **(fig. 1)**
• Loftsmontering **(fig. 2)**
• Vægarmsmontering med tilbehør **(fig. 3)**
• Pendelmontering med tilbehør **(fig. 4)**

Montering af belysningslegemet:
• Skub belysningslegemet ind i montagesættet **(fig. 5.1)** og lås det fast med de to skydere **(fig. 5.2)**
• Læg batteriet ind i elektronikafskærmningen, skriv installationsdatoen på **(fig. 5.3)**, opret stikforbindelse til elektronikken **(fig. 5.4)** og lad elektronikafskærmningen falde i hak i de 4 holdere **(fig. 5.5)**
• Læg det valgte piktogram ind i piktogramrammen (træk først den beskyttende folie af) og lad piktogramrammen falde i hak i belysningslegemet **(fig. 6.1 - 6.3)**
• Elektrisk tilslutning i henhold til **fig. 8**
• Valg af konstant eller beredskabstilslutning via kontakten **(fig. 7)** på det øverste belysningslegeme
1. Konstant tilslutning piktogram + vejbelysning **(fig. 12)**
2. Konstant tilslutning piktogram **(fig. 12)**
3. Beredskabstilslutning piktogram + vejbelysning **(fig. 12)**

Lukning og åbning af belysningslegemet:
• Lukning i henhold til **fig. 6.3**
• Åbnes ved at løfte piktogramrammen ud langs belysningslegemets underkant ved hjælp af en skruetrækker **(fig. 5.6)**

BEMÆRK: Der skal være tilsluttet 230 V AC 50 Hz permanent for at sikre at batteriet konstant er opladet.
Batteriet skal forbindes med elektronikken for ibrugtagningen (fig. 5.4).

BEMÆRK: Installationsdatoen skal noteres på batteriets typeskilt (fig. 5.3). Nødbelysningerne leveres med afladede batterier og skal være tilsluttet til nettet i mindst 20 t. for at opnå den fulde funktionsevne.

BEMÆRK: Efter den elektriske tilslutning skal der i gruppemærkatens 2. felt (fig. 10) noteres "0" for beredskabstilslutning eller "1" for konstanttilslutning (EN 60598-2-22).

BEMÆRK: I afsnit 4, en "180" indtastes for 3 timer noddrift. For 8-timers noddrift en "480".

BEMÆRK: Sikring 1 A/MT 5 x 20 mm (fig. 5.C)

6 • KONTAKT „FEJL" (POTENTIALFRI) S1 S2

I normal drift (netspænding TIL) er kontakten (3 ampere) sluttet.
Når der forekommer en fejl på belysningen (rød LED = TIL, blinker) eller netspændingen er FRA, bryder kontakten. Fjernovervågning af belysningerne (inklusive ledningsbrud) muliggøres ved at serieforbinde kontakterne S1-S2 enkeltvist eller med n-belysninger.
Maks. ledningslængde: 150 m.
ESYLUX nødbelysningsmodellerne SLC LEDi SC/C, SLD LEDi SC/C, SLE LEDi SC/C, SLF LEDi SC/C og SLG LEDi SC/C kan kombineres med hinanden.

7 • FJERNFRAKOBLING: F+ F-V

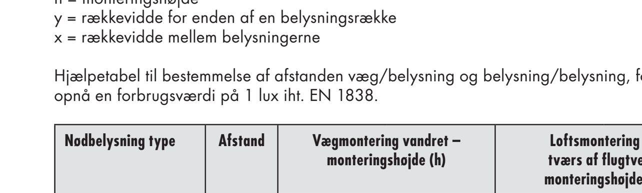
Net	F+ / F-	Lyskilde
230 V	open	Konstant- eller beredskabstilslutning
0 V	open	3 t. / 8 t.
0 V	gesloten	uit

Spærring af nødlysfunktionen ved at sætte bro over klemmerne F+ og F-.
Gælder for SLE.../C , SLF.../C og SLG.../C for at spærre nødlysfunktionen.

BEMÆRK: Maks. ledningslængde 150 m mellem alle lamper og kontakter. Tidsforsinkelse ca. 1 min.

8 • PROJEKTERINGSHJÆLP

Afstandsmålskitse (flugtvej/gangbredde 2 m)

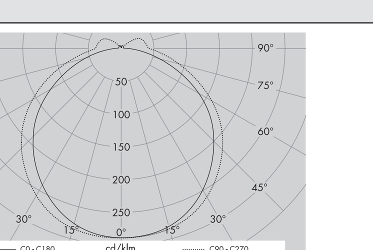


h = monteringshøjde
y = rækkevidde for enden af en belysningsrække
x = rækkevidde mellem belysningerne

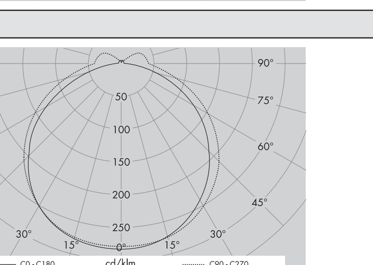
Hjælpetabel til bestemmelse af afstanden væg/belysning og belysning/belysning, for at opnå en forbrugsværdi på 1 lux iht. EN 1838.

Nødbelysning type	Afstand	Vægmontering vandret – monteringshøjde (h)		Loftsmontering på tværs af flugtvej – monteringshøjde (h)	
		h = 2,50 m	h = 3,00 m	h = 2,50 m	h = 3,00 m
SLE/SLF med piktogram	x	6,00 m	6,00 m	3,30 m	3,30 m
	y	2,80 m	2,80 m	2,70 m	2,70 m

SLE polardiagram



SLF polardiagram



Til lysplanlægning med software-programmer som f.eks. Relux® kan der downloades lystekniske data på www.esylux.com

9 • KOBLING AF 3 h / 8 h MODUS

Den 3h tilstand er indstillet fra fabrikken. I 8h tilstand downlight i batteriet tilstand er deaktiveret.

Funktionsvælger (3 h> 8 h> 3 h, osv.)

Testknap	Fjernbetjening Mobil-SLi
ca. 3 sek. aktivering	30sec

Slip knappen, så

ca. 1 sek. aktivering	5sec

Feedback

3 h modus	8 h modus
blinker	blinker

10 • NØDBELYSNINGER MED AUTOMATISK SELVTEST (TYPEBETEGNELSE SC)

For nødbelysninger med automatisk selvtest (SC) testes elektronikkens, lyskildens og opladningens/batteriets beredskab automatisk.
20 timer efter tilslutning af forsyningsspændingen gennemføres der automatisk en funktionstest (der testes omskiftning og lyskilde, testens varighed: 30 sek.).
Efter yderligere 4 t. gennemføres der automatisk en drifttest på 3 t.

Hvis man trykker på testknappen (eller på knappen 1/3h på fjernbetjeningen Mobil SLi **(Fig. 9)**) i 5 sek. før drifttesten er slut, afbrydes den 3 t. lange drifttest.

Uanset om drifttesten er bestået eller ej, starter der efter den første drifttest automatisk en ugecyklus (funktionstest af omskiftning og lyskilde) og halvårscyklussen (drifttest 3 t.).

Testknappens og fjernbetjeningens funktioner:

Testknap	Fjernbetjening Mobil-SLi	Grøn LED	Tilstand
ingen aktivering		lyser	Batteri OK, netforsyning, ingen forstyrrelser, opladning OK
ca. 1 sek. aktivering	5sec	slukket	Korttidstest, nøddrift 5 sek.
ca. 3 sek. aktivering	30sec	blinker	Funktionstest, nøddrift 30 sek.
ca. 5 sek. aktivering	1/3h	blinker kraftigt	Drifttest 1 t./3 t.
fornyet aktivering ca. 5 sek. aktivering	1/3h fornyet aktivering		Drifttest afbrudt

Status, aflæsning af grønne/røde LED:

Generel forklaring			Status (fig. 11.1)		
			☀	○	Netforsyning/ingen forstyrrelser
			●	○	Netsvigt/nødlysdrift
LED grøn	LED rød		☀	○	Funktionstest
●	○	slukket	☀	○	Drifttest
☀	☼	lyser	☀	☼	Drifttest ikke bestået
☀	☼	blinker	☀	☼	Lyskilde/omkobling defekt
☀	☼	blinker kraftigt	☀	☼	Batteri/opladning defekt

Statusvisningen kan kun ophæves ved at afhjælpe fejlen, genoprette forsyningsspændingen og gennemføre en funktionstest.

11 • BATTERIUDSKIFTNING

BEMÆRK: Overhold sikkerhedshenvisningerne (se punkt 1 "Sikkerhedshenvisninger").

Når nødbelysningens varighed kommer under 180 min. i 3 t.-versionen, skal batterierne udskiftes. Benyt kun producentens originale batterier. Det originale batterisæt er udstyret med et ompolingssikret stiksystem. Installationsdatoen skal noteres på det nye batterisæt.

Akku 4,8 V / 1600 mAh EN10061998

Hele Armaturet skal udskiftes, når LED ikke længere opfylder den nominelle varighed af drift.

12 • SERVICE

Forskrifterne og standarderne skal overholdes i forbindelse med kontrol af belysningerne.
Tester er lovmæssigt foreskrevet i henhold til VDE 0100-718 (EN 50172).

13 • ESYLUX PRODUCENTGARANTI

ESYLUX produkter er afprøvet efter gældende forskrifter og fremstillet med største omhu. Garantiyderen, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, Tyskland (for Tyskland) hhv. den pågældende ESYLUX-distributør i dit land (du kan finde en komplet oversigt på www.esylux.com), yder garanti på produktions-/materialefejl på ESYLUX-apparaterne i tre år fra produktionsdatoen. Denne garanti gælder uafhængigt af dine lovmæssige rettigheder i forhold til forhandleren af apparatet. Garantien omfatter ikke naturligt slid, ændringer/forstyrrelser som følge af miljøpåvirkninger eller transportskader samt skader der er opstået som følge af manglende overholdelse af betjeningsvejledningen, vedligeholdelsesvejledningen og/eller usagkyndig installation. Medfølgende batterier, lyskilder og genopladelige batterier er ikke omfattet af garantien. Garantien kan kun gøres gældende hvis det uændrede apparat indsendes tilstrækkeligt frankeret og indpakket til garantiyderen sammen med faktura/kassebon samt en kort skriftlig beskrivelse af fejlen straks efter at manglen er blevet konstateret. Ved et berettiget garantikrav vil garantiyderen efter eget frit valg enten reparere apparatet inden for en rimelig tid eller ombytte det. Garantien omfatter ikke krav derudover, især hæfter garantiyderen ikke for skader der opstår som følge af apparatets mangler. Hvis garantikravet ikke er berettiget (fx efter garantiperiodens udløb eller i tilfælde af mangler der ikke er dækket af garantien), kan garantiyderen forsøge at reparere apparatet for dig mod beregning af en rimelig pris.

SE NÖDBELYSNINGAR MED BATTERIBACKUP SERIE SLE/SLF

Vi vill gratulera dig till köpet av denna högkvalitativa ESYLUX-produkt. För att försäkra dig om en problemfri användning bör du läsa igenom denna bruksanvisning noggrant och förvara den så att du kan ta fram och läsa den igen vid behov.

1 • SÄKERHETSANVISNINGAR

VARNING: Arbete vid 230 V nätspänning får bara utföras av behörig fackpersonal under iakttagande av nationella föreskrifter och normer för installationer. Innan produkten monteras ska nätspänningen kopplas från.

Produkten är enbart avsedd för fackmässigt bruk (enligt beskrivningen i bruksanvisningen). Ändringar, modifieringar eller lackeringar får inte utföras eftersom detta leder till att alla garantier ogiltigförklaras. Kontrollera om komponenterna är skadade när du packar upp dem. Om du upptäcker någon skada får komponenterna inte under några omständigheter tas i bruk.
Om det finns misstanke att en riskfri användning av enheten inte kan garanteras, måste enheten omedelbart tas ur drift och spärras mot oavsiktlig användning.

OBS: Denna apparat får inte kastas i det osorterade kommunalavfallet. Ägare till gamla apparater är enligt lag skyldiga att avfallshantera denna apparat på sakkunnigt och föreskrivet sätt. Information får du från din stads- eller kommunalförvaltning.

OBS: Gamla batterier får inte kastas i det osorterade kommunalavfallet. Ägare till gamla batterier är enligt lag skyldiga att lämna tillbaka batterierna och kan göra detta gratis på försäljningsstället. Batterier innehåller miljö- och hälsofarliga ämnen och måste därför avfallshanteras på sakkunnigt och föreskrivet sätt.

2 • BESKRIVNING

Om den allmänna strömförsörjningen bryts i respektive strömkrets övertar nödbelysningarna med batteribackup utmärkningen resp. belysningen av utrymningsvägen i minst 3 timmar.

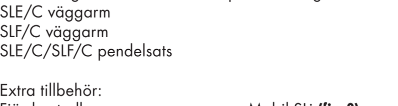
3 • LEVERANSOMFATTNING

1 x Nödbelysning med elektronik inklusive LED-ljuskälla, monteringssats för väggmontering eller utanpåliggande takmontering beroende på typ, testknapp **(fig. 11.2)**, batteri och anslutningsklämmor.

För montering på väggarm eller pendelmontering använder du vald nödbelysning SLE eller SLF i versionen för utanpåliggande takmontering med önskad monteringssats **(se punkt 4 "Tillbehör")**.

Serie SLE/SLF inklusive piktogramsats 1 bestående av 5 piktogramfolier (pil höger, vänster, 2 x nedåt och tom, vit).

SLE piktogramsats 1 / SLF piktogramsats 1



Denna ljusarmatur har inbyggda lysdiodlampor. Lamporna I ljusarmaturen kan inte bytas ut.

4 • TILLBEHÖR

Nödvändiga tillbehör beroende på monteringsvariant och belysningstyp:

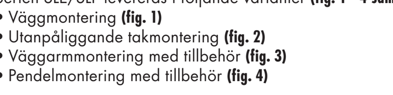
SLE/C väggarm		Art.nr.: EN10060335
SLF/C väggarm		Art.nr.: EN10060342
SLE/C/SLF/C pendelsats		Art.nr.: EN10060359

Extra tillbehör:

Fjärrkontroll	Mobil-SLi **(fig. 9)**	Art.nr.: EN10017704
SLE/C skyddskorg 100	(väggmontering)	Art.nr.: EN10017995
SLE/C skyddskorg 180	(takmontering)	Art.nr.: EN10017988
SLF/C skyddskorg 100	(väggmontering)	Art.nr.: EN10017971
SLA/SLF/C skyddskorg 220	(takmontering)	Art.nr.: EN10017858
SLE/C piktogramsats 2 [1]		Art.nr.: EN10060670
SLF/C piktogramsats 2 [1]		Art.nr.: EN10061073

[1] Pil höger uppåt, vänster uppåt, höger nedåt och vänster nedåt

SLE piktogramsats 2 / SLF piktogramsats 2



5 • INSTALLATION / MONTERING / ANSLUTNING

Serien SLE/SLF levereras i följande varianter **(fig. 1 - 4 samt tekniska uppgifter)**:
• Väggmontering **(fig. 1)**
• Utanpåliggande takmontering **(fig. 2)**
• Väggarmmontering med tillbehör **(fig. 3)**
• Pendelmontering med tillbehör **(fig. 4)**

Montering av belysningsarmaturen:
• Skjut in belysningsarmaturen i monteringssatsen **(fig. 5.1)** och lås fast den med de två skjutreglagen **(fig. 5.2)**
• Lägg i batteriet i elektronikhöljet och märk det med aktuellt installationsdatum **(fig. 5.3)**, koppla stickanslutningen till elektroniken **(fig. 5.4)** och låt elektronikhöljet haka fast i de 4 hållarna **(fig. 5.5)**
• Lägg i valt piktogram i piktogramhållaren (efter att du dragit av skyddsfolien) och låt piktogramhållaren haka fast i belysningsarmaturen **(fig. 6.1 - 6.3)**
• Elektrisk anslutning enligt **fig. 8**
• Välj mellan permanent- eller beredskapsläge med brytaren **(fig. 7)** på den övre belysningsarmaturen
1. Permanent läge piktogram + vägbelysning **(fig. 12)**
2. Permanent läge piktogram **(fig. 12)**
3. Beredskapsläge piktogram + vägbelysning **(fig. 12)**

Öppna/stänga belysningsarmaturen:
• Stäng enligt **fig. 6.3**
• Öppna genom att lyfta ut piktogramhållaren på belysningsarmaturens undersida med hjälp av en skruvmejsel **(fig. 5.6)**

OBS: Det måste finnas en konstant strömtillförsel på 230 V AC 50 Hz för att batteriet ska kunna laddas.
Batteriet måste kopplas till elektroniken via kontakten innan idrifttagningen (fig. 5.4).

OBS: Notera installationsdatumet på batteriets typskylt (fig. 5.3). Nödbelysningarna levereras med urladdade batterier och måste vara anslutna till elnätet i minst 20 timmar för att uppnå full funktionsduglighet.

OBS: Efter den elektriska anslutningen, ange symbolen "0" för beredskapsläge eller "1" för permanent läge (EN 60598-2-22) i 2:a fältet på gruppdekalen (fig. 10).

OBS: I avsnitt 4, en "180" anges för 3 timmars nödrift. För 8-timmars nödrift en "480".

OBS: säkring 1 A/MT 5 x 20 mm (fig. 5.C)

6 • KONTAKT „STÖRNING" (POTENTIALFRI) S1 S2

Kontakten (3 ampere) „S1-S2" är sluten vid normaldrift (nätspänning PÅ).
Vid störningar på belysningsarmaturen (röd LED = PÅ, blinkar eller blixtrar) eller om nätspänningen är AV, bryter kontakten. En fjärrövervakning av belysningsarmaturerna (inklusive kabelbrott) är möjlig med seriekoppling av kontakterna S1-S2 eller med n-belysningsarmaturer. Max. kabellängd: 150 m.
ESYLUX nödbelysningsmodeller SLC LEDi SC/C, SLD LEDi SC/C, SLE LEDi SC/C, SLF LEDi SC/C och SLG LEDi SC/C kan kombineras med varandra.

7 • FJÄRRFRÅNKOPPLING: F+F-

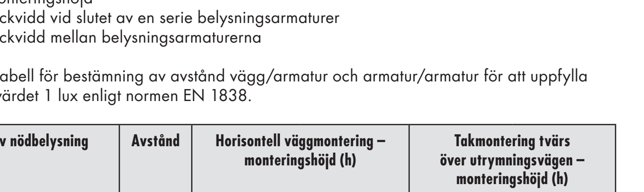
Nät	F+ / F-	Ljuskälla
230 V	open	Permanent- resp. beredskapsläge
0 V	open	3 timmar / 8 timmar
0 V	gesloten	uit

Spärra nödljusfunktionen genom att överbrygga klämmorna F+ och F-.
Gäller för SLE.../C, SLF.../C och SLG.../C för spärrning av nödljusfunktionen.

OBS: max. kabellängd 150 m mellan alla belysningsarmaturer och brytare. Tidsfördröjning ca 1 min.

8 • PROJEKTERINGSHJÄLP

Avståndsdiagram (utrymningsväg/gångbredd 2 m)

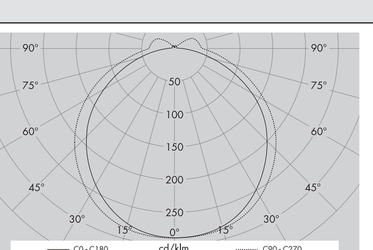


h = monteringshöjd
y = räckvidd vid slutet av en serie belysningsarmaturer
x = räckvidd mellan belysningsarmaturerna

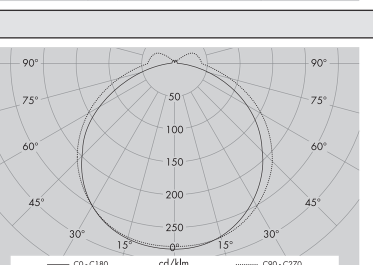
Hjälptabell för bestämning av avstånd vägg/armatur och armatur/armatur för att uppfylla bruksvärdet 1 lux enligt normen EN 1838.

Typ av nödbelysning	Avstånd	Horisontell väggmontering – monteringshöjd (h)		Takmontering tvärs över utrymningsvägen – monteringshöjd (h)	
		h = 2,50 m	h = 3,00 m	h = 2,50 m	h = 3,00 m
SLE/SLF med piktogram	x	6,00 m	6,00 m	3,30 m	3,30 m
	y	2,80 m	2,80 m	2,70 m	2,70 m

SLE polärdiagram



SLF polärdiagram



För belysningsplanering med mjukvaruprogram som t.ex. Relux® finns ljustekniska data att ladda ned på www.esylux.com

9 • UMSCHALTUNG DES 3 h / 8 h MODUS

Den 3h läget är fabriksinställd. I 8h läge downlight i batteriläget avaktiveras.

Lägesomkopplare (3 h> 8 h> 3 h, etc.)

Testknapp	Fjärrkontroll Mobil-SLi
Tryckning ca 3 sek.	30sec

Släpp knappen, sedan

Tryckning ca 1 sek.	5sec

Återkoppling

3h-läge	8h-läge
blinkar	blinkar

10 • NÖDBELYSNINGAR MED AUTOMATISKT SJÄLVTEST (TILLÄGGSBETECKNING SC)

För nödbelysningar med automatiskt självtest (SC) kan status för elektroniken, ljuskällan och laddningen/batteriet kontrolleras var och en för sig.
20 timmar efter anslutningen till nätspänningen utförs ett funktionstest automatiskt (testobjekt: omkoppling och ljuskälla, testtid 30 sek.).
Efter ytterligare 4 timmar utförs automatiskt ett långtidstest på 3 timmar.

Om testknappen (eller Mobil-SLi fjärrkontroll-knappen 1/3h **(Fig. 9)**) trycks ned i 5 sek. innan långtidstestet har slutförts avbryts långtidstestet på 3 timmar.

Efter det första långtidstestet, oavsett om långtidstestet blev godkänt eller inte, startar veckocykeln (funktionstest av omkoppling och ljuskälla) och halvårscykeln (långtidstest 3 timmar) automatiskt.

Testknappens och fjärrkontrollens funktioner:

Testknapp	Fjärrkontroll Mobil-SLi	Grön LED	Tillstånd
Ingen manövrering		Lyser	Batteri OK, nätdrift, ingen störning, laddning OK
Tryckning ca 1 sek.	5sec	Från	Korttidstest, nöddrift 5 sek.
Tryckning ca 3 sek.	30sec	Blinkar	Funktionstest, nöddrift 30 sek.
Tryckning ca 5 sek.	1/3h	Blixtrar	Långtidstest 1 timme/ 3 timmar
Upprepad tryckning Tryckning ca 5 sek.	1/3h Upprepad tryckning		Avbryt långtidstest

Status, utvärdering av grön/röd LED:

Allmän förklaring			Status (fig. 11.1)		
			☀	○	Nätdrift/ingen störning
			●	○	Strömavbrott/nödljusläge
LED grön	LED röd		☀	○	Funktionstest
●	○	Från	☀	○	Långtidstest
☀	☼	Lyser	☀	☼	Långtidstestet ej godkänt
☀	☼	Blinkar	☀	☼	Defekt ljuskälla/omkoppling
☀	☼	Blixtrar	☀	☼	Defekt batteri/laddning

Statusindikeringen kan bara släckas genom avhjälpande av felet, återanslutning till nätspänningen samt nytt funktionstest.

11 • BATTERIBYTE

OBS: Beakta säkerhetsanvisningarna (se punkt 1 "Säkerhetsanvisningar").

Om 3-timmarsversionen underskrider brinntiden på 180 min. måste batterierna bytas ut. Använd enbart originalbatterier från tillverkaren. Originalbatterisatsen är utformad så att batterierna kan anslutas med rätt polaritet. Notera aktuellt installationsdatum för den nya batterisatsen.

Batteri 4,8 V / 1600 mAh EN10061998

Hela armaturen ska bytas ut när lysdioden inte längre uppfyller betygsatt driftstiden.

12 • UNDERHÅLL

Vid kontroll av belysningsarmaturen ska föreskrifter och normer beaktas.
Enligt VDE 0100-718 (EN 50172) är kontroller föreskrivna enligt lag.

13 • ESYLUX TILLVERKARGARANTI

ESYLUX-produkterna är provade enligt gällande föreskrifter och tillverkade med största omsorg. Garantigivaren ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (för Tyskland) resp. motsvarande ESYLUX-distributör i ditt land (en fullständig översikt finns på www.esylux.com) ger 3 års garanti för tillverknings-/materialfel på ESYLUX enheter, räknat från tillverkningsdatum. Denna garanti gäller oberoende av dina lagstadgade rättigheter gentemot försäljaren av enheten. Garantin omfattar inte normalt slitage, förändringar/störningar till följd av påverkan från omgivningen eller transportskador, ej heller skador som uppstår på grund av att bruksanvisningen och underhållsanvisningarna inte följts och/eller på grund av felaktig installation. Medföljande batterier, ljuskällor och laddningsbara batterier omfattas inte av garantin. För att garantin ska uppfyllas måste enheten omedelbart efter att fel/brister fastställts sändas i oförändrat skick tillsammans med kassakvitto och en kort, skriftlig felbeskrivning i en skyddande förpackning med tillräcklig frankering till garantigivaren. Vid rättmätiga garantianspråk står det garantigivaren fritt att inom rimlig tid antingen reparera eller byta ut enheten. Ytterligare anspråk omfattas inte av garantin. Garantigivaren ansvarar särskilt inte för skador som uppstår på grund av en defekt enhet. Om garantianspråken är obefogade (exempelvis efter garantitidens utgång eller om anspråken rör problem som inte innefattas i garantin) kan garantigivaren försöka reparera enheten åt dig till en låg kostnad.

ESYLUX
ESYLUX GmbH
An der Strusbek 40, 22926 Ahrensburg/Germany
Internet: www.esylux.com
e-mail: info@esylux.com

MA00045501 • ALK 12/13

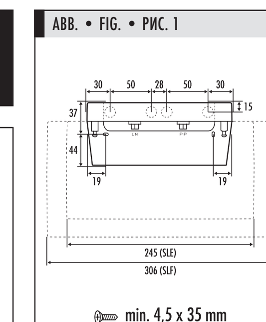
FI • YKSIPARISTOISET HÄTÄVALOT
NO • ENKELTBATTERI-NØDBELYSNING
IT • LAMPADE D'EMERGENZA A BATTERIA SINGOLA

• SLE LEDi SC/C SLF LEDi SC/C
- Seinäasennus / Veggmontering / Montaggio a parete
- Pintakattoasennus / Utenpåliggende takmontering / Montaggio sporgente a soffitto

lisävarusteilla / med tilbehør / con accessori:
- Seinäulokeasennus / Veggarmmontering / Montaggio con staffa laterale
- Heiluriasennus / Pendelmontering / Montaggio sospeso

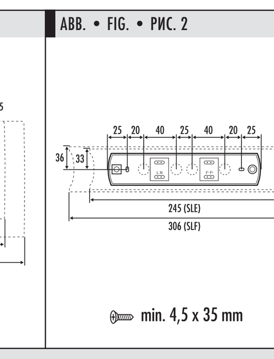
www.esylux.com

ABB. • FIG. • РИС. 1



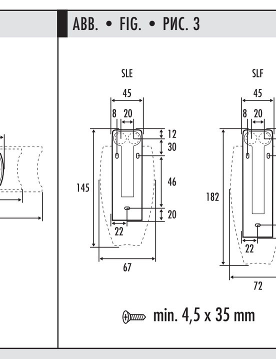
min. 4,5 x 35 mm

ABB. • FIG. • РИС. 2



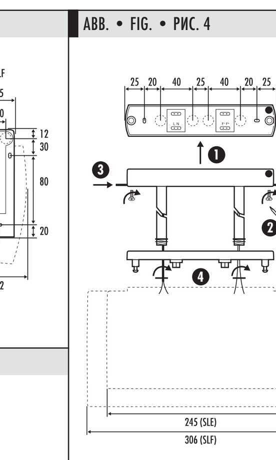
min. 4,5 x 35 mm

ABB. • FIG. • РИС. 3



min. 4,5 x 35 mm

ABB. • FIG. • РИС. 4



min. 4,5 x 35 mm

ABB. • FIG. • РИС. 5

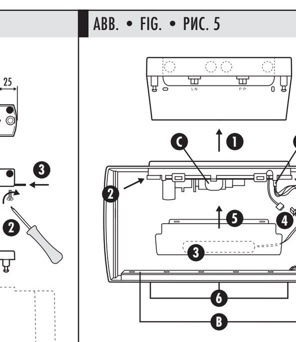


ABB. • FIG. • РИС. 6

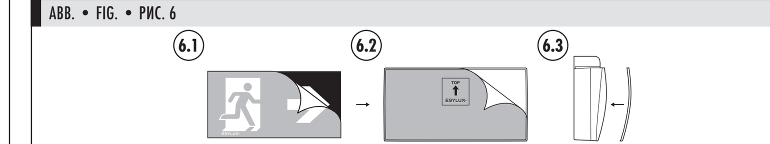


ABB. • FIG. • РИС. 11

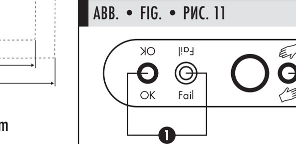


ABB. • FIG. • РИС. 7

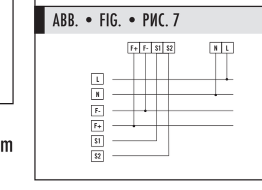


ABB. • FIG. • РИС. 8

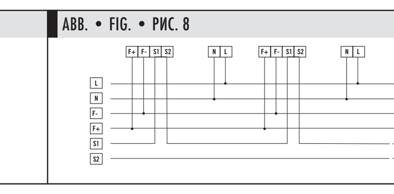


ABB. • FIG. • РИС. 9

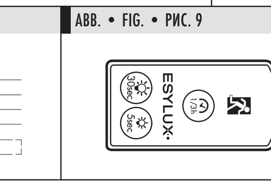
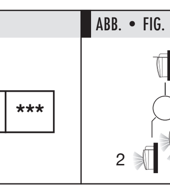


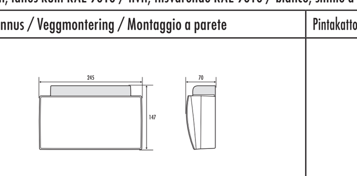
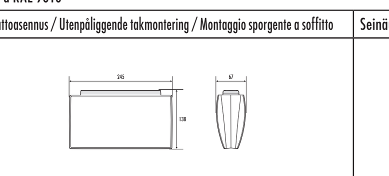
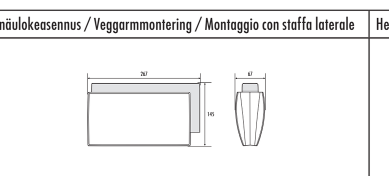
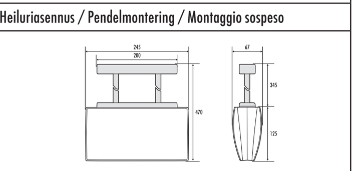
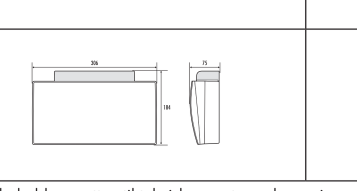
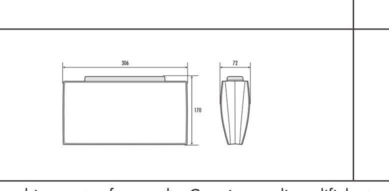
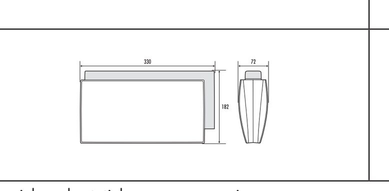
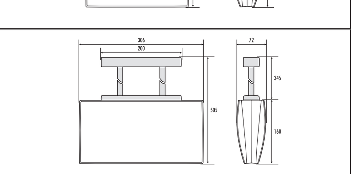
ABB. • FIG. • РИС. 10

X	*	AB**E	***

ABB. • FIG. • РИС. 12



• TEKNISET TIEDOT • TEKNISKE DATA • DATI TECNICI

Hätävalon kesto	Brenntid	Durata luce di emergenza	3 h / 8 h, 3 t / 8 t, 3 ore / 8 ore			
Tunnistusleveys	Leseavstand	Visibilità	SLE 24 m / SLF 30 m			
Lamppu	Lyskilde	Lampadina	12 + 2			
Akku	Batteri	Batteria	NiMH 4,8 V / 1600 mAh			
Verkkojännite	Nettspenning	Tensione di rete	230 V ~ 50 Hz / 230 V AC 50 Hz			
Ympäristölämpötila	Omgivelsestemperatur	Temperatura ambiente	+5 °C...+35 °C			
Kotelointi-/suojaluokitus	Kapslingsgrad/-klasse	Tipo/classe di protezione	IP 54/II			
Uudelleenlatausaika	Gjenoppladingstid	Tempo di ricarica	20 h / 20 t / 20 ore			
Kotelo	Kabinett	Alloggiamento	ABS			
Väri	Farge	Colore	valkoinen, lähes kuin RAL 9010 / hvit, tilsvarende RAL 9010 / bianco, simile a RAL 9010			
Mitat n.	Mål ca.	Dimensioni ca.	Seinäasennus / Veggmontering / Montaggio a parete	Pintakattoasennus / Utenpåliggende takmontering / Montaggio sporgente a soffitto	Seinäulokeasennus / Veggarmmontering / Montaggio con staffa laterale	Heiluriasennus / Pendelmontering / Montaggio sospeso
SLE	SLE	SLE				
SLF	SLF	SLF				

Oikeus teknisiin ja optisiin muutoksiin ilman ennakkoilmoitusta pidätetään • Med forbehold om retten til tekniske og utseendemessige endringer uten forvarsel • Con riserva di modifiche tecniche ed estetiche senza preavviso.

FI • SARJAN SLE/SLF YKSIPARISTOISET HÄTÄVALOT

Onnittelemme sinua tämän laadukkaan ESYLUX-tuotteen oston johdosta. Jotta moitteeton toiminta olisi taattua, lue tämä käyttöohje huolella ja säilytä se, jotta voit lukea sitä tulevaisuudessa tarvittaessa lisää.

1 • TURVAOHJEET

HUOMIO: 230 V:n verkossa tehtävien töiden suorittaminen on jätettävä ainoastaan valtuutettujen ammattihenkilöiden tehtäväksi maassa voimassa olevia asennusmääräyksiä/-normeja noudattaen. Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.

Tuote on tarkoitettu ainoastaan asianmukaiseen käyttöön (käyttöohjeessa kuvatulla tavalla). Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia, sitä ei saa muokata tai maalata, koska muutoin kaikki oikeudet takuuseen raukeavat. Laite on tarkastettava vaurioiden varalta välittömästi pakkauksesta purkamisen jälkeen. Jos vaurioita havaitaan, laitetta ei missään tapauksessa saa ottaa käyttöön.
Jos on oletettavissa, että laitteen vaaratonta käyttöä ei voida taata, laite on otettava välittömästi käytöstä ja varmistettava tahattoman käytön varalta.

OHJE: Tätä laitetta ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen seassa. Käytettyjen laitteiden omistajilla on lakisääteinen velvollisuus hävittää laite asianmukaisesti. Tietoja saat kaupungiksi tai kuntasi virastosta.

OHJE: Käytettyjä paristoja ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen seassa. Käytettyjen paristojen omistajilla on lakisääteinen palautusvelvollisuus ja he voivat palauttaa ne myyntipisteisiin maksutta. Paristot sisältävät ympäristölle ja terveydelle haitallisia aineita ja ne on siksi hävitettävä asianmukaisella tavalla.

2 • KUVAUS

Yksiparistoiset hätävalot merkitsevät tai valaisevat poistumistiet vähintään 3 h ajan yleisen virransyötön katketessa kussakin virtapiirissä.

3 • TOIMITUSLAAJUUS

1 x Elektroniikalla varustettu hätävalo, sis. LED-lampun, asennussarjan seinäasennukseen tai pintakattoasennukseen tyypin mukaan, tarkastuspainikkeen **(kuva 11.2)**, akun ja liittimet.

Käytä seinäuloke- tai heiluriasennukseen valittua SLE- tai SLF-hätävaloa pintakattoasennukseen yhdessä haluamasi asennussarjan kanssa **(katso kohta 4 "Saatavat lisävarusteet")**.

Sarja SLE/SLF mukaan lukien symbolisarja 1, joka koostuu 5 symbolikalvosta (nuoli oikealle, vasemmalle, 2 x alas ja tyhjä valkoinen).

SLE symbolisarja 1 / SLF symbolisarja 1

Valaisin sisältää kiinteitä ledilamppuja. Valaisimen lamppuja ei voida vaihtaa.

4 • SAATAVAT LISÄVARUSTEET

Tarvittavat lisävarusteet asennusversion ja valaisintyypin mukaan:

SLE/C seinäuloke		Tuotenro: EN10060335
SLF/C seinäuloke		Tuotenro: EN10060342
SLE/C/SLF/C heilurisarja		Tuotenro: EN10060359

Valinnaiset lisävarusteet:

Kaukosäädin	Mobil-SLi **(kuva 9)**	Tuotenro: EN10017704
SLE/C suojaverkko 100	(Seinäasennus)	Tuotenro: EN10017995
SLE/C suojaverkko 180	(Kattoasennus)	Tuotenro: EN10017988
SLF/C suojaverkko 100	(Seinäasennus)	Tuotenro: EN10017971
SLA/SLF/C suojaverkko 220	(Kattoasennus)	Tuotenro: EN10017858
SLE/C symbolisarja 2 [1]		Tuotenro: EN10060670
SLF/C symbolisarja 2 [1]		Tuotenro: EN10061073

[1] Nuoli oikealle ylös, vasemmalle ylös, oikealle alas ja vasemmalle alas

SLE symbolisarja 2 / SLF symbolisarja 2

5 • ASENNUS / LIITÄNTÄ

Sarjaa SLE/SLF toimitetaan seuraavina malleina **(kuvat 1 - 4 sekä tekniset tiedot)**:
- Seinäasennus **(kuva 1)**
- Pintakattoasennus **(kuva 2)**
- Seinäulokeasennus lisävarusteilla **(kuva 3)**
- Heiluriasennus lisävarusteilla **(kuva 4)**

Lamppurungon asennus:
- Työnnä lamppurunko asennussarjaan **(kuva 5.1)** ja lukitse kahdella luistilla **(kuva 5.2)**
- Aseta akku elektroniikkasuojukseen, merkitse asennuspäiväyksellä **(kuva 5.3)**, luo pistokeliitäntä elektroniikkaan **(kuva 5.4)** ja anna elektroniikkasuojuksen lukittua 4 pidikkeeseen **(kuva 5.5)**
- Aseta valittu symboli symbolipidikkeeseen (poista suojakalvo sitä ennen) ja anna symbolipidikkeen lukittua lamppurunkoon **(kuvat 6.1 - 6.3)**
- Sähköliitäntä **kuvan 8** mukaisesti
- Kesto- tai valmiuskytkennän valinta ylemmässä lamppurungossa olevalla kytkimellä **(kuva 7)**
  1. Kestokytkentä symboli + tievalaistus **(fig. 12)**
  2. Kestokytkentä symboli **(fig. 12)**
  3. Valmiuskytkentä symboli + tievalaistus **(fig. 12)**

Lamppurungon sulkeminen ja avaaminen:
- Sulje **kuvan 6.3** mukaisesti
- Avaa vipuamalla symbolipidikettä lamppurungon pohjasta ruuvimeisselillä **(kuva 5.6)**

OHJE: 230 V ~ 50 Hz on oltava pysyvästi läsnä, jotta kestävä akkulataus olisi taattua. Akku on liitettävä elektroniikkaan ennen käyttöönottoa pistokkeella (kuva 5.4).

OHJE: Asennuspäiväys on merkittävä akun tyyppikilpeen (kuva 5.3). Hätävalot toimitetaan akut tyhjinä ja niiden on oltava sähköverkkoon liitettynä vähintään 20 tuntia, jotta ne saavuttaisivat täyden toimintakuntonsa.

OHJE: Sähköliitännän jälkeen on ryhmätarran 2. kenttään (kuva 10) kirjattava "0" valmiuskytkennälle tai "1" kestokytkennälle (EN 60598-2-22).

OHJE: 4 §: ssä, "180" on syötetty 3 tunnin hätäkäyttö. Varten 8-tunnin päivystys toimintaa "480".

OHJE: Varoke 1 A/MT 5 x 20 mm (kuva 5.C)

6 • KONTAKTI „HÄIRIÖ" (KUORMITUKSETON) S1 S2

Kontakti (3 ampeeria) „S1 S2" on normaalikäytössä (verkkojännite PÄÄLLÄ) suljettu. Jos valaisimessa esiintyy häiriö (punainen LED = PÄÄLLÄ, vilkkuu tai välähtelee) tai verkkojännite on POIS, kontakti avautuu. Valaisinten kaukovalvonta (johtokatkos mukaan lukien) on mahdollista kontaktien S1-S2 sarjakytkennällä yksitellen tai n-valaisinten kanssa. Johdon maksimipituus: 150 m.
Tyyppien SLC SLC LEDi SC/C, SLD LEDi SC/C, SLE LEDi SC/C, SLF LEDi SC/C ja SLG LEDi SC/C ESYLUX-opastevaloja voidaan yhdistellä keskenään.

7 • KAUKOSAMMUTUS: F+F-

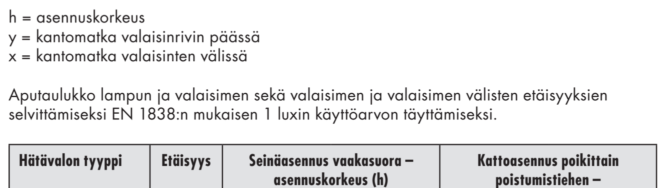
Verkko	F+ / F-	Lamppu
230 V		Kesto- tai käyttövalmiuskytkentä
0 V		3 h / 8 h
0 V		

Hätävalotoiminnon esto, silloittamalla liittimet F+ ja F-.
Koskee malleja SLE…/C, SLF…/C ja SLG…/C opastevalotoiminnon estämiseen.

OHJE: Suurin sallittu johdon pituus 150 m kaikkien valaisimien ja kytkinten välillä. Aikaviive n. 1 min

8 • PROJEKTOINTIAPUJA

Etäisyysmittapiirros (poistumisreitti/käytävän leveys 2 m)

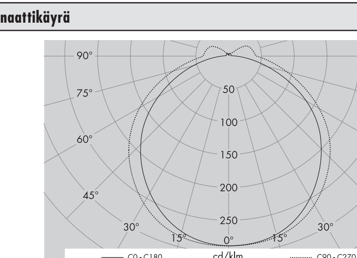


h = asennuskorkeus
y = kantomatka valaisinrivin päässä
x = kantomatka valaisinten välissä

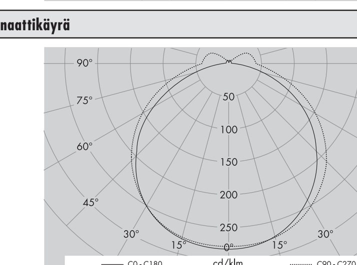
Aputaulukko lampun ja valaisimen sekä valaisimen ja valaisimen välisten etäisyyksien selvittämiseksi EN 1838:n mukaisen 1 luxin käyttöarvon täyttämiseksi.

Hätävalon tyyppi	Etäisyys	Seinäasennus vaakasuora – asennuskorkeus (h)		Kattoasennus poikittain poistumistiehen – asennuskorkeus (h)	
		h = 2,50 m	h = 3,00 m	h = 2,50 m	h = 3,00 m
SLE/SLF symbolilla	x	6,00 m	6,00 m	3,30 m	3,30 m
	y	2,80 m	2,80 m	2,70 m	2,70 m

SLE napakoordinaattikäyrä



SLF napakoordinaattikäyrä



Esim. Relux®-ohjelmisto-ohjelmalla tehtäviä valosuunnitelmia varten voidaan valoteknisiä tietoja ladata osoitteesta www.esylux.com

9 • KYTKENTÄ 3 h / 8 h TILASSA

3 h tila on asetettu tehtaalla. Vuonna 8 h tilassa alasvalo akun tila poistetaan käytöstä.

Kytkin (3 h> 8 h> 3 h, jne.)

Tarkastuspainike	Mobil-SLi kaukosäädin
paina n. 3 s	30sec

Vapauta painike, sitten

paina n. 1 s	5sec

Palaute

3 h tilassa	8 h tilassa
vilkkuu	vilkkuu

10 • HÄTÄVALOT AUTOMAATTISELLA ITSETESTAUKSELLA (TYYPPILISÄKE SC)

Automaattisella itsetestauksella varustetuilla hätävaloilla (SC) elektroniikan, lampun ja latauksen/akun käyttövalmius tarkastetaan itsenäisesti.
20 h verkkojännitteen luomisen jälkeen suoritetaan automaattisesti toimintatesti (tarkastuskohteet: vaihtokytkentä ja lamppu, tarkastuksen kesto 30 s).
Seuraavien 4 h:n jälkeen suoritetaan automaattisesti käyttökestotesti 3 h.

Kun tarkastuspainiketta painetaan n. 5 s ajan (tai Mobil-SLi -kaukosäätimen painiketta (Fig. 9)), ennen käyttökestotestin loppua, käyttökestotesti 3 h keskeytetään.

Ensimmäisen käyttökestotestin jälkeen, läpäistinpä käyttökestotesti onnistuneesti tai ei, käynnistyy automaattisesti viikkosykli (vaihtokytkennän ja lampun toimintatesti) ja puolivuosisykli (käyttökestotesti 3 h).

Toimintopainikkeen ja kaukosäätimen toiminnot:

Tarkastuspainike	Mobil-SLi kaukosäädin	vihreä LED	Olotila
ei paineta		palaa	Akku OK, verkkokäyttö, ei häiriötä, lataus OK
paina n. 1 s	5sec	pois päältä	Lyhytaikatesti, hätäkäyttö 5 s
paina n. 3 s	30sec	vilkkuu	Toimintatesti, hätäkäyttö 30 s
paina n. 5 s	1/3h	välähtää	Kestoaikatesti 1 h/3 h
paina uudelleen paina n. 5 s	1/3h paina uudelleen		Kestoaikatestin keskeytys

Vihreän/punaisen LEDin tila, tulkinta:

Yleinen selitys			Tila (kuva 11.1)		
			☀	○	Verkkokäyttö/ei häiriötä
			●	○	Sähköverkon katkos/hätävalokäyttö
vihreä LED	punainen LED		◉	○	Toimintatesti
●	○	pois päältä	✺	○	Kestoaikatesti
☀	☼	palaa	☀	☼	Kestoaikatestiä ei läpäisty
◉	◎	vilkkuu	☀	◎	Lamppu/vaihtokytkentä viallinen
✺	❂	välähtää	☀	❂	Akku/lataus viallinen

Tilanäyttö voidaan sammuttaa vasta virheen korjaamisen, verkkojännitteen uudelleenluomisen ja toimintatestin jälkeen.

11 • AKUNVAIHTO

OHJE: Noudata turvaohjeita (katso kohta 1 "Turvaohjeet").

Jos 3 h:n version hätävalokesto alittaa 180 minuuttia, akut on vaihdettava. Käytä ainoastaan valmistajan alkuperäisiä akkuja. Alkuperäinen akkusarja on varustettu virheellisen liitännän estävällä pistojärjestelmällä. Merkitse asennuspäiväys uuteen akkusarjaan.

Akku 4,8 V / 1600 mAh EN10061998

Koko valaisin korvataan, kun LED ei enää täytä mitoitettu toimintavuoden.

12 • HUOLTO

Lampun tarkastuksessa on noudatettava määräyksiä ja normeja.
VDE 0100-718:n (EN 50172) mukaisesti tarkastukset ovat lakisääteisiä.

13 • ESYLUX-VALMISTAJATAKUU

ESYLUX-tuotteet on tarkastettu voimassa olevien määräysten mukaisesti ja valmistettu erittäin huolella. Takuun myöntäjä, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (Saksalle) tai vastaava maassasi toimiva ESYLUX-jakelija (täydellinen luettelo löytyy osoitteesta www.esylux.com) antaa ESYLUX-laitteiden valmistus-/materiaalivirheille takuun kolmen vuoden ajaksi valmistuspäiväyksestä lukien. Tämä takuu on voimassa laitteen myyjää koskevista lakisääteisistä oikeuksistasi riippumatta. Takuu ei koske luonnollista kulumista, ympäristövaikutusten tai kuljetusvaurioiden aiheuttamia muutoksia/häiriöitä tai vaurioita, jotka ovat syntyneet käyttöohjeen, huolto-ohjeen noudattamatta jättämisestä ja/tai muusta kuin asianmukaisesta asennuksesta. Takuu ei koske mukana tulevia paristoja, lamppuja ja akkuja. Takuu voidaan myöntää vain, kun muuttamaton laite lähetetään yhdessä laskun/kassakuitin kanssa riittävällä postimerkeillä varustettuna ja riittävästi pakattuna takuun myöntäjälle välittömästi puutteen havaitsemisen jälkeen. Kun takuuvaade on oikeutettu, takuun myöntäjä korjaa tai vaihtaa laitteen kohtuullisen ajan kuluessa oman valintansa mukaan. Takuu ei kata laajempia vaatimuksia, takuun myöntäjä ei erityisesti vastaa laitteen virheellisyydestä aiheutuneista vahingoista. Jos takuuvaade ei ole oikeutettu (esim. takuuaika on kulunut umpeen tai viat eivät kuulu takuun piiriin), takuun myöntäjä voi yrittää korjata laitteen puolestasi edullisesti laskua vastaan.

NO • ENKELTBATTERI-NØDBELYSNING I SLE/SLF-SERIEN

Vi gratulerer deg med kjøpet av dette høykvalitative ESYLUX-produktet. For å forsikre deg om en problemfri drift bør du lese gjennom denne bruksanvisningen nøye og ta godt vare på den, slik at du kan ta den frem og lese den om igjen ved behov.

1 • SIKKERHETSANVISNINGER

ADVARSEL! Arbeid ved 230 V-nettspenning skal kun utføres av autorisert personell, og nasjonale forskrifter og normer for installasjoner skal følges. Nettspenningen skal koples fra før produktet monteres.

Produktet er kun konstruert for det tiltenkte bruksområdet (som beskrevet i bruksanvisningen). Endringer, modifikasjoner eller lakkeringer skal ikke utføres, da dette fører til at garantien bortfaller. Kontroller om detektoren er skadet når du pakker den ut. Detektoren skal ikke under noen omstendigheter tas i bruk hvis du oppdager en skade.
Har du mistanke om at detektoren ikke kan brukes uten risiko, skal detektoren straks settes ut av drift og sikres mot utilsiktet bruk.

MERK! Dette apparatet skal ikke kastes med ikke kildesortert husholdningsavfall. Eiere av kasserte apparater er forpliktet etter loven til å kvitte seg med apparatet i henhold til forskriftene. Ta kontakt med kommunen for nærmere informasjon.

MERK! Kasserte batterier skal ikke kastes med ikke kildesortert husholdningsavfall. Eiere av kasserte batterier er forpliktet etter loven til å kvitte seg med batteriene og kan returnere dem vederlagsfritt til forhandlerne. Batterier inneholder miljø- og helseskadelige stoffer og skal derfor kasseres på riktig måte.

2 • BESKRIVELSE

Enkeltbatteri-nødbelysningen overtar merkingen og belysningen av rømningsveiene i minst tre timer hvis den generelle strømforsyningen i de respektive strømkretsene svikter.

3 • LEVERANSE

1 x Nødbelysning med elektronikk inkludert LED-lyskilde, monteringssett for veggmontering eller utenpåliggende takmontering avhengig av type, testknapp **(fig. 11.2)**, batteri og festeklemmer.

For veggarm- og pendelmontering bruker du den valgte nødbelysningen SLE eller SLF i versjonen for utenpåliggende takmontering med ønsket monteringssett **(se punkt 4 "Tilgjengelig tilbehør")**.

SLE/SLF-serien inkludert piktogramsett 1 som består av 5 piktogramfolier (pil mot høyre, mot venstre, 2 x nedover og blanko hvit).

SLE Piktogramsett 1 / SLF Piktogramsett 1

Denne armaturen har innebygde LED-lamper. Lampene kan ikke endres i armaturen.

4 • TILGJENGELIG TILBEHØR

Tilgjengelig tilbehør etter monteringsvariant og armaturtype:

SLE/C Veggarm		Art. nr.: EN10060335
SLF/C Veggarm		Art. nr.: EN10060342
SLE/C/SLF/C Pendelsett		Art. nr.: EN10060359

Ekstratilbehør:

Fjernkontroll	Mobil-SLi **(fig. 9)**	Art. nr.: EN10017704
SLE/C Ballgitter 100	(veggmontering)	Art. nr.: EN10017995
SLE/C Ballgitter 180	(takmontering)	Art. nr.: EN10017988
SLF/C Ballgitter 100	(veggmontering)	Art. nr.: EN10017971
SLA/SLF/C Ballgitter 220	(takmontering)	Art. nr.: EN10017858
SLE/C Piktogramsett 2 [1]		Art. nr.: EN10060670
SLF/C Piktogramsett 2 [1]		Art. nr.: EN10061073

[1] Pil mot høyre oppover, mot venstre oppover, mot høyre nedover og mot venstre nedover

SLE Piktogramsett 2 / SLF Piktogramsett 2

5 • INSTALLASJON / MONTERING / TILKOBLING

Serien SLE/SLF leveres i følgende varianter **(fig. 1 - 4 samt tekniske data)**:
- Veggmontering **(fig. 1)**
- Utenpåliggende takmontering **(fig. 2)**
- Veggarmmontering med tilbehør **(fig. 3)**
- Pendelmontering med tilbehør **(fig. 4)**

Montere lysarmaturen:
- Sett lysarmaturen inn i monteringssettet **(fig. 5.1)**, og sperre med de to gliderne **(fig. 5.2)**
- Legg batteriet inn elektronikkdekslet, skriv installasjonsdatoen på dem **(fig. 5.3)**, sett inn stikkontakten i elektronikken **(fig. 5.4)**, og la elektronikkdekslet smekke på plass i de fire holderne **(fig. 5.5)**
- Velg et piktogram, og legg det inn i piktogramholderen (først må du trekke av beskyttelsesfolien), og la piktogramholderen smekke på plass i lysarmaturen **(fig. 6.1 - 6.3)**
- Tilkobling til strømnettet iht. **fig. 8**
- Velg konstant- eller beredskapskobling med bryteren **(fig. 7)** på den øverste lysarmaturen
  1. Permanentkobling piktogram + veibelysning **(fig. 12)**
  2. Permanentkobling piktogram **(fig. 12)**
  3. Beredskapskobling piktogram + veibelysning **(fig. 12)**

Lukke og åpne lysarmaturen:
- Lukk iht. **fig. 6.3**
- Åpne ved å hente ut piktogramholderen på undersiden av lysarmaturen ved hjelp av en skrutrekker **(fig. 5.6)**

MERK! 230 V AC 50 Hz må tilføres permanent for at batteriet skal lades opp permanent. Batteriet må kobles til ved å sette stikkontakten inn i elektronikken for oppstart (fig. 5.4).

MERK! Installasjonsdatoen skal merkes av på batteriets typeskilt (fig. 5.3). Nødbelysningen leveres med ladede batterier og må være tilkoblet strømnettet i minst 20 t før de når full effekt.

MERK! Når belysningen er koblet til strømforsyningen, skal "0" for beredskapskobling eller "1" for konstantkobling føres opp i det andre feltet på gruppeetiketten (fig. 10) (EN 60598-2-22).

MERK! I kapittel 4, en "180" er angitt for tre timer nøddrift. For åtte-timers nøddrift en "480".

MERK! Sikring 1 A/MT 5 x 20 mm (fig. 5.C)

6 • KONTAKT „FEIL" (POTENSIALFRI) S1 S2

Kontakten (3 ampere) „S1-S2" er stengt ved normal drift (nettspenning PÅ).
Hvis det oppstår en feil i lysarmaturen (rød LED = PÅ, blinker kort eller langt), eller hvis nettspenningen er AV, åpnes kontakten. En fjernovervåkning av lysarmaturene (inkl. ledningsbrudd) realiseres ved hjelp av en rekkekobling av kontaktene S1-S2 enkeltvis eller med n-lysarmaturer. Maks. ledningslengde: 150 m
ESYLUX nødbelysningsmodellene SLC LEDi SC/C, SLD LEDi SC/C, SLE LEDi SC/C, SLF LEDi SC/C og SLG LEDi SC/C kan kombineres med hverandre.

7 • UTKOBLING MED FJERNKONTROLL: F+F-

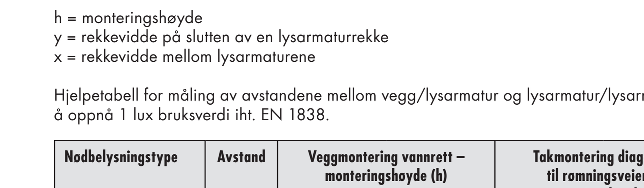
Nett	F+ / F-	Lyskilde
230 V		Konstant- eller beredskapskobling
0 V		3 t / 8 t
0 V		

Nødbelysningsfunksjonen sperres ved å brokoble klemmene F+ og F-.
Gjelder for SLE…/C, SLF…/C og SLG…/C for å sperre nødlysfunksjonen.

MERK! Maks. ledningslengde er 150 m mellom alle armaturene og bryterne. Tidsforsinkelse ca. 1 min

8 • PROSJEKTERINGSHJELP

Avstandsmålskisse (rømningsvei/gangbredde 2 m)

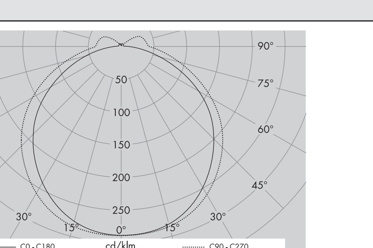


h = monteringshøyde
y = rekkevidde på slutten av en lysarmaturrekke
x = rekkevidde mellom lysarmaturene

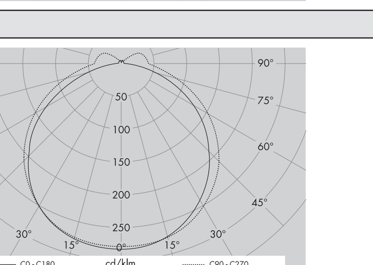
Hjelpetabell for måling av avstandene mellom vegg/lysarmatur og lysarmatur/lysarmatur, for å oppnå 1 lux bruksverdi iht. EN 1838.

Nødbelysningstype	Avstand	Veggmontering vannrett – monteringshøyde (h)		Takmontering diagonalt til rømningsveien – monteringshøyde (h)	
		h = 2,50 m	h = 3,00 m	h = 2,50 m	h = 3,00 m
SLE/SLF med piktogram	x	6,00 m	6,00 m	3,30 m	3,30 m
	y	2,80 m	2,80 m	2,70 m	2,70 m

SLE Polardiagram



SLF Polardiagram



For lysplanlegging med programvare som for eksempel Relux®, kan det lastes ned fotometriske data på www.esylux.com

9 • VEKSLING AV 3 T / 8 T MODUS

Den 3t modus er fabrikkinnstilt. I 8t modus downlight i batterimodus er deaktivert.

Modusbryter (3t> 8t> 3t, etc.)

Testknapp	Fjernkontroll Mobil-SLi
Trykk i ca. 3 sek	30sec

Slipp knappen, og deretter

Trykk i ca. 1 sek	5sec

Tilbakemelding

3t-modus	8t-modus
blinker	blinker

10 • NØDBELYSNING MED AUTOMATISK SELVTEST (TYPETILLEGG SC)

På nødbelysning med automatisk selvtest (SC) testes bruksberedskapen til elektronikken, lyskilden og lading/batteri automatisk.
20 timer etter at nettspenningen er koblet inn, gjennomføres en funksjonstest (testobjekter: bryter og lyskilder, testvarighet 30 sek).
Etter enda 4 t utføres en driftsperiodetest 3 t automatisk.

Hvis testknappen trykkes inn i 5 sek før driftsperiodetesten er over (eller tasten på Mobil-SLi fjernkontrollen **(Fig. 9)**), avbrytes driftsperiodetesten 3 t.

Etter den første driftsperiodetesten, uansett om driftsperiodetesten bestås eller ikke, starter ukesyklusen (funksjonstest av bryter og lyskilde) og halvtårssyklusen (driftsperiodetest 3 t) automatisk.

Testknappens og fjernkontrollens funksjoner:

Testknapp	Fjernkontroll Mobil-SLi	Grønn LED	Tilstand
Trykkes ikke		lyser	Batteri OK, nettdrift, ingen feil, lading OK
Trykk i ca. 1 sek	5sec	av	Korttidstest, nøddrift 5 sek
Trykk i ca. 3 sek	30sec	blinker	Funksjonstest, nøddrift 30 sek
Trykk i ca. 5 sek	1/3h	blinker sterkt	Driftsperiodetest 1 t/3 t
Trykk en gang til Trykk i ca. 5 sek	1/3h Trykk en gang til		Driftsperiodetesten avbrutt

Status, evaluering av LED-en grønn/rød:

Generell forklaring			Status (fig. 11.1)		
			☀	○	Nettdrift/ingen feil
			●	○	Nettsvikt/nødlysdrift
LED grønn	LED rød		◉	○	Funksjonstest
●	○	av	✺	○	Driftsperiodetest
☀	☼	lyser	☀	☼	Driftsperiodetest ikke bestått
◉	◎	blinker	☀	◎	Lyskilde/bryter defekt
✺	❂	blinker sterkt	☀	❂	Batteri/lading defekt

Statusvisningen kan bare slettes når feilen er utbedret, nettspenningen er gjenopprettet og en funksjonstest er utført.

11 • SKIFTE BATTERI

MERK! Vær oppmerksom på sikkerhetsanvisningene (se punkt 1 "Sikkerhetsanvisninger").

Hvis en brenntid for nødbelysningen på 180 minutter i 3t-versjonen underskrides, må batteriene skiftes ut. Bruk kun originale batterier fra produsenten. Det originale batterisettet er utstyrt med et polsikret pluggsystem. Merk av installasjonsdatoen på batterisettet.

Batteri 4,8 V / 1600 mAh EN10061998

Hele armaturen skal erstattes når lampen ikke lenger oppfyller vurdert varigheten av operasjonen.

12 • VEDLIKEHOLD

Forskrifter og standarder skal følges under testingen av lysarmaturene.
Tester er påbudt ved lov iht. VDE 0100-718 (EN 50172).

13 • ESYLUX PRODUKTGARANTI

ESYLUX-produktene er testet etter gjeldende forskrifter og produsert med største nøyaktighet. Garantigiver, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (for Tyskland) og ESYLUX-distributøren i ditt hjemland (du finner en fullstendig oversikt på www.esylux.com) gir deg treårs garanti på produksjons-/materialfeil på ESYLUX-produkter fra og med produksjonsdato. Denne garantien gjelder uavhengig av dine rettigheter etter loven overfor forhandleren av produktet. Garantien omfatter ikke normal slitasje, forandringer/feil på grunn av påvirkninger fra omgivelsene eller transportskader, og heller ikke skader som har oppstått som følge av at bruksanvisningen eller vedlikeholdsanvisningen ikke har blitt fulgt, og/eller ukorrekt installasjon. Medfølgende batterier, lyskilder og oppladbare batterier omfattes ikke av garantien. Garantien gjelder kun i tilfeller der produktet sendes tilbake i opprinnelig tilstand, når mangelen er oppdaget. Regning/kvittering legges ved, samt en kort, skriftlig feilbeskrivelse. Produktet sendes med tilstrekkelig porto og innpakket til garantigiver. Innvilges krav overfor garantien, kommer garantigiver til å ubedre eller skifte ut produktet etter egen vurdering og innen rimelig tid. Garantien omfatter ikke mer omfattende krav, spesielt er garantigiver ikke ansvarlig for skader som skyldes produktets mangler. Dersom krav overfor garantien ikke innvilges (for eksempel når garantitiden er utløpt eller ved mangler som ikke dekkes av garantien), kan garantigiver forsøke å reparere produktet til en rimelig pris.

IT • LAMPADE D'EMERGENZA A BATTERIA SINGOLA SERIE SLE/SLF

Congratulazioni per l'acquisto di questo prodotto di elevata qualità ESYLUX. Per garantire un corretto funzionamento, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di conservarle per una eventuale consultazione successiva.

1 • INDICAZIONI DI SICUREZZA

ATTENZIONE: le operazioni su rete elettrica da 230 V devono essere eseguite solo da personale autorizzato nel rispetto delle disposizioni e delle norme di installazione locali. Prima dell'installazione del prodotto interrompere l'alimentazione.

Il prodotto è destinato solo a un utilizzo adeguato (come descritto nelle istruzioni per l'uso). Non è consentito eseguire variazioni, modifiche o verniciature; in caso contrario la garanzia verrà annullata. Dopo il disimballaggio verificare che il prodotto non sia danneggiato. In caso di danni, non utilizzare il dispositivo.
Se si presume che il funzionamento sicuro del dispositivo non possa essere garantito, non utilizzare l'apparecchio e impedirne l'azionamento involontario.

NOTA: il presente dispositivo non deve essere smaltito come rifiuto urbano indifferenziato. Chi possiede un vecchio dispositivo è vincolato per legge allo smaltimento conformemente alle normative in vigore. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'amministrazione comunale.

NOTA: le batterie usate non devono essere smaltite come rifiuti urbani indifferenziati. Chi possiede batterie usate è tenuto per legge a restituirle al punto di vendita. Le batterie contengono sostanze nocive per l'ambiente e per la salute e devono pertanto essere smaltite conformemente alle normative in vigore.

2 • DESCRIZIONE

Le lampade d'emergenza a batteria singola si attivano in caso di sospensione dell'alimentazione generale e fungono da dispositivi di identificazione/illuminazione delle vie di fuga per almeno 3 ore.

3 • DOTAZIONE

1 x Lampade d'emergenza con LED elettronico incluso, set per montaggio a parete o installazione sporgente a soffitto in base al tipo di dispositivo, tasto di controllo **(Fig. 11.2)**, batteria e morsetti di collegamento.

Per montaggio laterale e sospeso utilizzare le lampade d'emergenza selezionate delle serie SLE o SLF nelle versioni per montaggio sporgente a soffitto, abbinate al set di montaggio desiderato **(vedere il punto 4 "Accessori disponibili")**.

Il set di pittogrammi 1 incluso nei dispositivi delle **serie SLE/SLF**, consiste in 5 fogli con pittogrammi (freccia destra, freccia sinistra, 2 frecce verso il basso, pittogramma in bianco).

SLE Set di pittogrammi 1 / SLF Set di pittogrammi 1

Questo dispositivo è munito di lampada a LED integrate. Le lampada di questo dispositivo non sono sostituibili.

4 • ACCESSORI DISPONIBILI

Accessori necessari in base ai tipi di montaggio e di lampade:

SLE/C Staffa di montaggio laterale		N. art.: EN10060335
SLF/C Staffa di montaggio laterale		N. art.: EN10060342
SLE/C/SLF/C Set di sospensione		N. art.: EN10060359

Accessori opzionali:

Telecomando	Mobil-SLi **(Fig. 9)**	N. art.: EN10017704
SLE/C Griglia di protezione 100	(montaggio a parete)	N. art.: EN10017995
SLE/C Griglia di protezione 180	(montaggio a soffitto)	N. art.: EN10017988
SLF/C Griglia di protezione 100	(montaggio a parete)	N. art.: EN10017971
SLA/SLF/C Griglia di protezione 220(	montaggio a soffitto)	N. art.: EN10017858
SLE/C Set di pittogrammi 2 [1]		N. art.: EN10060670
SLF/C Set di pittogrammi 2 [1]		N. art.: EN10061073

[1] Freccia angolo destro in alto, angolo sinistro in alto, angolo destro in basso e angolo sinistro in basso

SLE Set di pittogrammi 2 / SLF Set di pittogrammi 2

5 • INSTALLAZIONE / MONTAGGIO / ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Le serie SLE/SLF oppure SLE/SLF...BNL sono disponibili nelle seguenti varianti **(Fig. 1 - 4 e dati tecnici)**:
- Montaggio a parete **(Fig. 1)**
- Montaggio sporgente a soffitto **(Fig. 2)**
- Montaggio con staffa laterale con accessori **(Fig. 3)**
- Montaggio sospeso con accessori **(Fig. 4)**

Montaggio del proiettore:
- Inserire il proiettore nel set di montaggio **(Fig. 5.1)** e fissarlo con i due chiavistelli **(Fig. 5.2)**
- Posizionare la batteria nel coperchio della parte elettronica, dove è riportata la data di installazione **(Fig. 5.3)**, stabilire quindi il collegamento a innesto con l'elettronica **(Fig. 5.4)** e bloccare il suddetto coperchio nei 4 supporti **(Fig. 5.5)**
- Posizionare il pittogramma desiderato nell'apposito supporto (dopo aver rimosso la pellicola di protezione) e fissare il supporto stesso al proiettore **(Fig. 6.1 - 6.3)**
- Eseguire il collegamento elettrico come illustrato in **Fig. 8**
- Scegliere tra modalità continua o stand-by mediante l'apposito interruttore **(Fig. 7)** ubicato nella parte superiore del proiettore
  1. Pittogramma luce continua + illuminazione vie di fuga **(Fig. 12)**
  2. Pittogramma luce continua **(Fig. 12)**
  3. Pittogramma modalità stand-by + illuminazione vie di fuga.**(Fig. 12)**

Chiudere e aprire il proiettore:
- Chiudere come illustrato in **Fig. 6.3**
- Aprire sollevando il supporto del pittogramma nella parte inferiore del proiettore utilizzando un cacciavite **(Fig. 5.6)**

NOTA: per garantire una carica duratura della batteria occorre lasciare l'alimentazione a 230 V ~ 50 Hz sempre inserita. La batteria deve essere collegata tramite spinotto alla parte elettronica, prima di mettere in funzione il dispositivo (Fig. 5.4).

NOTA: la data di installazione è annotata sulla targhetta che riporta il modello della batteria (Fig. 5.3). Le lampade d'emergenza vengono fornite con batterie cariche e devono restare collegate alla rete per almeno 20 ore per raggiungere la funzionalità completa.

NOTA: dopo il collegamento elettrico, riportare il simbolo "0" nell'etichetta del secondo riquadro (Fig. 10) per la modalità standby oppure "1" per la modalità continua (EN 60598-2-22).

NOTA: Nella sezione 4, una "180" viene inserito per l'operazione di tre ore di emergenza. Per il funzionamento di emergenza 8 ore a "480".

NOTA: sicurezza 1 A/MT 5 x 20 mm (Fig. 5.C)

6 • „GUASTO" CONTATTO (A POTENZIALE ZERO) S1 S2

In funzionamento normale (tensione di rete ON), il contatto (3 ampere) „S1-S2" è chiuso. In caso di guasto alla lampada (LED rosso = ON, lampeggiante o acceso) o di tensione di rete OFF, il contatto si apre. Un collegamento in serie dei contatti S1-S2 consente il monitoraggio remoto delle lampade (inclusa rottura del cavo) con una sola lampada o con n lampade. Lunghezza max. del cavo: 150 m.
Le lampade d'emergenza ESYLUX in diversi modelli SLC LEDi SC/C, SLD LEDi SC/C, SLE LEDi SC/C, SLF LEDi SC/C e SLG LEDi SC/C sono combinabili e compatibili tra loro.

7 • ATTIVAZIONE A DISTANZA: F+F-

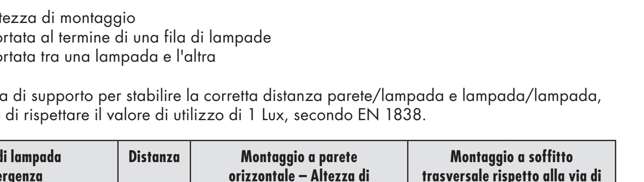
Rete	F+ / F-	Lampadina
230 V		Modalità continua e stand-by
0 V		3 ore / 8 ore
0 V		

Bloccare la funzione luce d'emergenza ponticellando i morsetti F+ e F-.
Procedura per bloccare la funzione luce di emergenza dei modelli delle serie SLE…/C, SLF…/C e SLG…/C.

NOTA: lunghezza della linea max. 150 m tra tutte le lampade e gli interruttori. Temporizzazione di 1 min. circa

8 • INDICAZIONI PER LA PROGETTAZIONE

Distanza disegno quotato (via di fuga/larghezza passaggio 2 m)

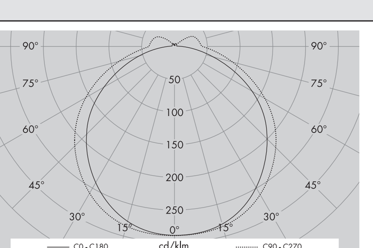


h = altezza di montaggio
y = portata al termine di una fila di lampade
x = portata tra una lampada e l'altra

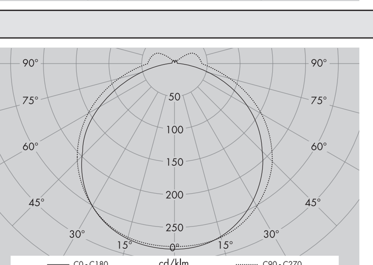
Tabella di supporto per stabilire la corretta distanza parete/lampada e lampada/lampada, al fine di rispettare il valore di utilizzo di 1 Lux, secondo EN 1838.

Tipo di lampada d'emergenza	Distanza	Montaggio a parete orizzontale – Altezza di montaggio (h)		Montaggio a soffitto trasversale rispetto alla via di fuga – Altezza di montaggio (h)	
		h = 2,50 m	h = 3,00 m	h = 2,50 m	h = 3,00 m
SLE/SLF con pittogramma	x	6,00 m	6,00 m	3,30 m	3,30 m
	y	2,80 m	2,80 m	2,70 m	2,70 m

SLE Diagramma polare



SLF Diagramma polare



Per la progettazione dell'illuminazione tramite programmi software, quali ad esempio Relux®, i dati fotometrici possono essere scaricati dal sito Web www.esylux.com

9 • COMMUTAZIONE DELLA MODALITÀ DI 3 h / 8 h

La modalità di 3h è impostata in fabbrica. In modalità 8h il downlight in modalità batteria è disattivata.

Selettore delle modalità (3h> 8h> 3h, ecc)

Tasto di controllo	Telecomando Mobil-SLi
pressione di ca. 3 sec.	30sec

Rilasciare il pulsante, quindi

pressione di ca. 1 sec.	5sec

Risposte

3 h modalità	8 h modalità
lampeggio	lampeggio

10 • LAMPADE D'EMERGENZA CON TEST AUTOMATICO (OPZIONE SC)

Se si dispone di lampade d'emergenza con test automatico (SC) è necessario verificare singolarmente il funzionamento dell'elettronica, delle lampadine e la carica della batteria. Dopo 20 ore dal collegamento alla rete viene eseguito automaticamente un test del funzionamento (Oggetto del test: commutazione e lampadine, durata del test 30 sec.).
Dopo 4 ore viene eseguito automaticamente un test di durata del funzionamento di 3 ore.

Se si tiene premuto il tasto di controllo per 5 secondi prima della fine test di durata del funzionamento (oppure si preme il corrispondente tasto del telecomando Mobil-SLi **(Fig. 9)**), il test di 3 ore viene interrotto.

Dopo il primo test di durata del funzionamento, indipendentemente dal risultato, viene avviato automaticamente il ciclo settimanale (test del funzionamento della commutazione e delle lampadine) e il ciclo semestrale (test di durata del funzionamento di 3 ore).

Funzioni del tasto di controllo e del telecomando:

Tasto di controllo	Telecomando Mobil-SLi	LED verde	Condizione
nessuna pressione		illuminato	Batteria OK, alimentazione di rete, nessun guasto, carica OK
pressione di ca. 1 sec.	5sec	spento	Test breve, funzionamento di emergenza 5 sec.
pressione di ca. 3 sec.	30sec	lampeggio	Test funzionale, funzionamento di emergenza 30 sec.
pressione di ca. 5 sec.	1/3h	flash	Test di durata del funzionamento 1/3 ore
ulteriore pressione di ca. 5 sec.	1/3h ulteriore pressione		Interruzione del test di durata del funzionamento

Stato, analisi dei LED verde/rosso:

Spiegazione generale			Stato (Fig. 11.1)		
			☀	○	Alimentazione di rete/nessun guasto
			●	○	Interruzione di alimentazione/ funzionamento con luce d'emergenza
LED verde	LED rosso		◉	○	Test funzionale
●	○	spento	✺	○	Test di durata funzionamento
☀	☼	illuminato	☀	☼	Test di durata funzionamento non superato
◉	◎	lampeggio	☀	◎	Lampadina/difetto di commutazione
✺	❂	flash	☀	❂	Batteria/problemi di carica

L'indicazione di stato può essere annullata soltanto in seguito all'eliminazione dell'errore, al ripristino dell'alimentazione di rete e a un test del funzionamento.

11 • SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

NOTA: osservare le norme di sicurezza (vedere punto 1 "Indicazioni di sicurezza").

Quando l'autonomia della luce di emergenza di 3 ore risulta inferiore a 180 minuti, le batterie devono essere sostituite. Utilizzare solo batterie originali fornite dal produttore. La batteria originale è dotata di un sistema di sicurezza che impedisce l'inserimento con polarità errata. All'inserimento della nuova batteria annotare la data.

Batteria 4,8 V / 1600 mAh EN10061998

L'intera apparecchiatura sarà sostituito quando il LED non rispondono più alla durata nominale di funzionamento.

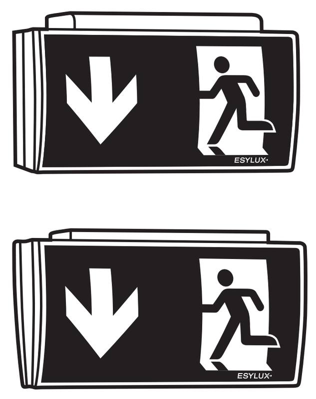
12 • MANUTENZIONE

In fase di controllo delle lampade è necessario osservare le disposizioni e le norme previste. In base alla norma VDE 0100-718 (EN 50172) è obbligatorio per legge eseguire gli opportuni controlli.

13 • GARANZIA DEL PRODUTTORE ESYLUX

I prodotti ESYLUX sono omologati secondo le norme vigenti e realizzati con la massima cura. Il garante, ESYLUX Deutschland GmbH, casella postale 1840, D-22908 Ahrensburg (per Germania), oppure il distributore ESYLUX locale (per un elenco completo dei distributori, consultare il sito Web www.esylux.com), stipula un contratto di garanzia della durata di tre anni a partire dalla data di acquisto contro difetti di produzione o di materiale dei dispositivi ESYLUX. La presente garanzia sussiste indipendentemente dai diritti legali del cliente nei confronti del rivenditore del dispositivo. La garanzia non copre l'usura normale, variazioni o disturbi causati da interferenze ambientali o danni di trasporto, nonché danni dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni d'uso e manutenzione e/o a un'installazione non appropriata. Le batterie, le lampadine e le batterie ricaricabili fornite sono escluse dalla garanzia. La garanzia è valida solo nel caso in cui il dispositivo, non modificato, venga immediatamente spedito al produttore, correttamente affrancato e imballato, accompagnato dalla fattura o dallo scontrino fiscale e da una breve descrizione del difetto. In caso di richiesta giustificata di intervento in garanzia, il produttore dovrà provvedere alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo nei tempi previsti. La copertura non prevede altri tipi di garanzia o estensione dei diritti; in particolare il produttore non potrà essere ritenuto responsabile di danni derivanti da imperfezioni del dispositivo. Qualora la richiesta di intervento in garanzia non fosse giustificata (ad esempio dopo decorrenza del periodo di validità della garanzia o per danni non coperti da quest'ultima), il produttore può provvedere alla riparazione del dispositivo a un prezzo conveniente con fatturazione a carico del cliente.

ES LÁMPARAS DE EMERGENCIA DE UNA BATERÍA
PT LUMINÁRIAS DE EMERGÊNCIA COM ACUMULADOR
RU АВАРИЙНЫЕ СВЕТИЛЬНИКИ С ОДНИМ АККУМУЛЯТОРОМ



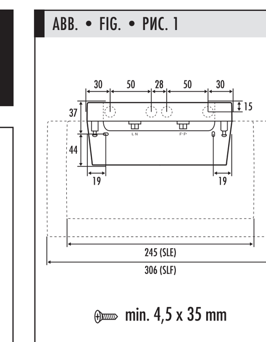
• SLE LEDi SC/C   SLF LEDi SC/C
- Montaje mural / Montagem em parede / Настенный монтаж
- Montaje exterior en techo / Montagem saliente no tecto / Монтаж на поверхность потолка

con accesorios / com acessórios / с помощью аксессуаров:
- Montaje extensible en pared / Montagem em braço de parede / подвесного монтажа
- Montaje en péndulo / Montagem suspensa /
- Настенный монтаж на кронштейнах

ESYLUX

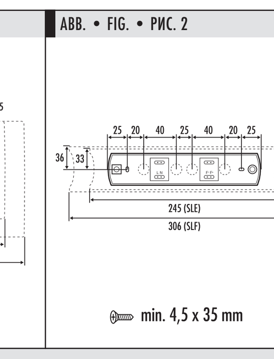
www.esylux.com

ABB. • FIG. • РИС. 1



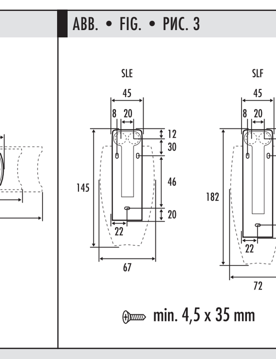
min. 4,5 x 35 mm

ABB. • FIG. • РИС. 2



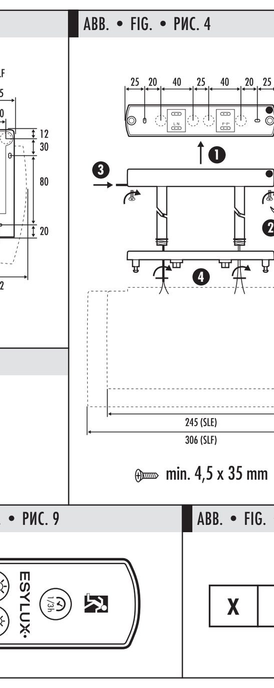
min. 4,5 x 35 mm

ABB. • FIG. • РИС. 3



min. 4,5 x 35 mm

ABB. • FIG. • РИС. 4



min. 4,5 x 35 mm

ABB. • FIG. • РИС. 5

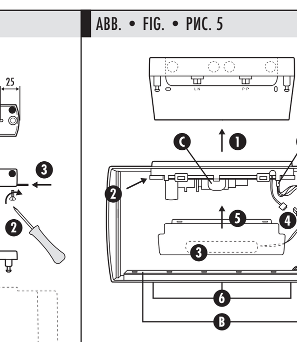


ABB. • FIG. • РИС. 6

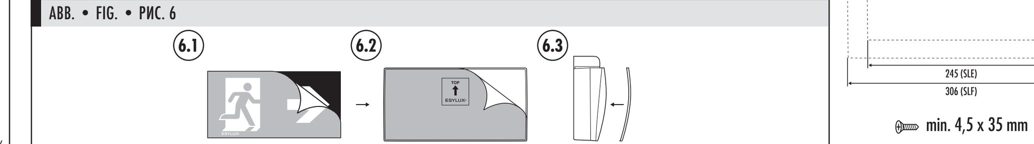


ABB. • FIG. • РИС. 11

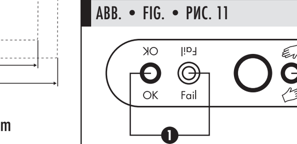


ABB. • FIG. • РИС. 7

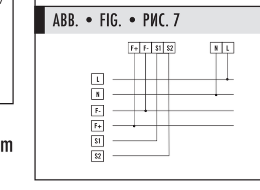


ABB. • FIG. • РИС. 8

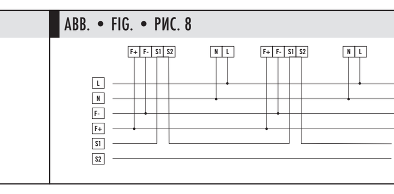


ABB. • FIG. • РИС. 9

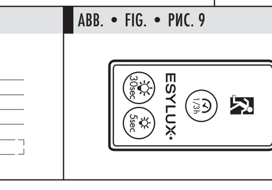
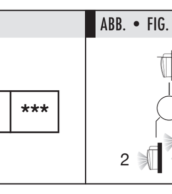


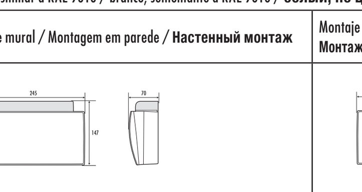
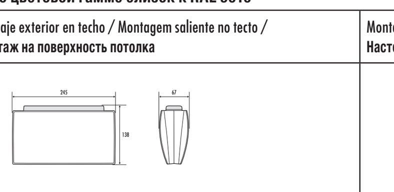
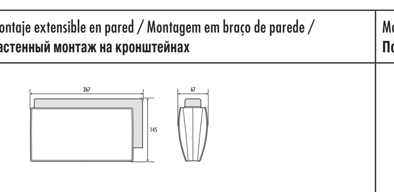
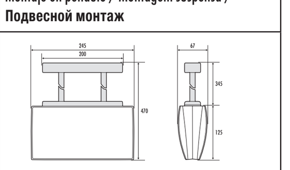
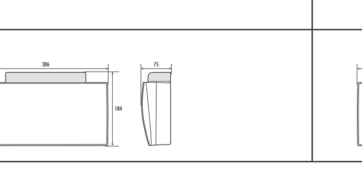
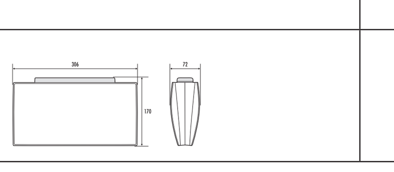
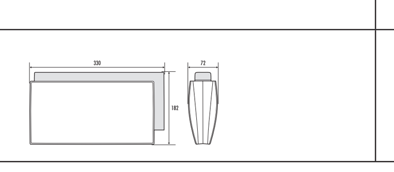
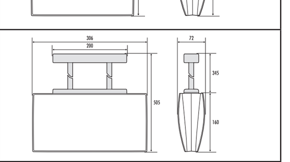
ABB. • FIG. • РИС. 10

X	*	AB**E	***

ABB. • FIG. • РИС. 12



• CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS • DADOS TÉCNICOS • ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Duración de la luz de emergencia	Autonomia	Длительность аварийного освещения	3 h / 8 h			
Anchura de captación	Distância de reconhecimento	Дальность распознавания	SLE 24 m / SLF 30 m			
Bombilla	Lâmpada	Осветительное средство	LED 12 + 2			
Batería	Acumulador	Аккумулятор	NiMH 4,8 V / 1600 mAh			
Tensión de alimentación	Tensão da rede	Напряжение электросети	230 V AC 50 Hz / 230 V CA 50 Hz			
Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	Температура окружающей среды	+5 °C...+35 °C			
Tipo de protección/categoría	Índice/classe de protecção	Степень/класс защиты	IP 54/II			
Tiempo de recarga	Tempo de recarregamento	Продолжительность повторной зарядки	20 h			
Caja	Caixa	Корпус	ABS			
Color	Cor	Цвет	blanco, similar a RAL 9010 / branco, semelhante a RAL 9010 / **белый, по цветовой гамме близок к RAL 9010**			
Medidas aprox.	Medidas aprox.	Приблизительные габариты	Montaje mural / Montagem em parede / **Настенный монтаж**	Montaje exterior en techo / Montagem saliente no tecto / **Монтаж на поверхность потолка**	Montaje extensible en pared / Montagem em braço de parede / **Настенный монтаж на кронштейнах**	Montaje en péndulo / Montagem suspensa / **Подвесной монтаж**
SLE	SLE	**SLE**				
SLF	SLF	**SLF**				

Reservado el derecho a realizar cambios técnicos y visuales sin previo aviso • Reservamo-nos o direito de efectuar alterações técnicas e ópticas sem pré-aviso. • Технические характеристики и оформление могут быть изменены без предварительного уведомления.

ES LÁMPARAS DE EMERGENCIA DE UNA BATERÍA SERIE SLE/SLF

Le felicitamos por la compra de este producto de alta calidad ESYLUX. A fin de garantizar un funcionamiento correcto, le rogamos lea con atención estas instrucciones de manejo y guárdelas en un lugar seguro para consultarlas en un futuro si es necesario.

1 • INDICACIONES DE SEGURIDAD

ATENCIÓN: los trabajos en la red de 230 V solo pueden ser realizados por personal técnico autorizado de conformidad con las normas y los reglamentos de instalación específicos de cada país. Antes de montar el producto, desconecte la tensión de alimentación.

El producto ha sido diseñado para su utilización correcta (tal y como se describe en las instrucciones de manejo). No está permitido realizar cambios, modificaciones o aplicar barniz dado que podría perderse todo derecho a garantía. Nada más desembalar el equipo, compruebe si está dañado. Si ha sufrido algún daño, no ponga el equipo en servicio en ningún caso.
Si usted cree que no puede asegurarse un funcionamiento sin riesgos del equipo, desconéctelo inmediatamente y asegúrelo contra un manejo involuntario.

ADVERTENCIA: este equipo no debe desecharse en la basura convencional. Los propietarios de equipos usados están obligados por ley a desecharlos en contenedores especiales. Solicite información a su administración municipal o regional.

ADVERTENCIA: las baterías viejas no deben desecharse en la basura convencional. Los propietarios de baterías viejas están obligados por ley a retornarlas y pueden devolverlas de forma gratuita a los puntos de venta. Las baterías contienen sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente y por ello deben desecharse en contenedores apropiados.

2 • DESCRIPCIÓN

Las lámparas de emergencia de una batería garantizan la identificación y la iluminación de las vías de evacuación durante al menos 3 h en caso de fallar la fuente de alimentación principal del circuito eléctrico.

3 • VOLUMEN DE SUMINISTRO

1 x Lámpara de emergencia con electrónica, incluyendo bombilla LED, set de montaje mural o montaje exterior en techo dependiendo del modelo, botón de prueba **(Fig. 11.2)**, batería y bornes de conexión.

Para montaje extensible en pared y en péndulo, utilice la lámpara de emergencia seleccionada SLE o SLF en la versión para montaje exterior en techo con el set de montaje correspondiente **(ver apartado 4 "Accesorios disponibles")**.

La **Serie SLE/SLF** con juego de pictogramas consta de 5 paneles (flecha derecha, izquierda, 2 abajo, en blanco).

SLE Juego de pictogramas 1 / SLF Juego de pictogramas 1

2x

Esta luminaria lleva lámparas LED incorporadas. Las lámparas de esta luminaria no son recambiables.

4 • ACCESORIOS DISPONIBLES

Accesorios en función de variante de montaje y modelo de lámpara:

SLE/C Brazo de pared		N° art. EN10060335
SLF/C Brazo de pared		N° art. EN10060342
SLE/C/SLF/C Juego para péndulo		N° art. EN10060359

Accesorio opcional:

Mando a distancia	Mobil-SLi **(Fig. 9)**	N° art. EN10017704
SLE/C Cesta de protección 100	(montaje mural)	N° art. EN10017995
SLE/C Cesta de protección 180	(montaje en techo)	N° art. EN10017988
SLF/C Cesta de protección 100	(montaje mural)	N° art. EN10017971
SLA/SLF/C Cesta de protección 220	(montaje en techo)	N° art. EN10017858
SLE/C Juego de pictogramas 2 [1]		N° art. EN10060670
SLF/C Juego de pictogramas 2 [1]		N° art. EN10061073

[1] Flecha derecha arriba, izquierda arriba, derecha abajo e izquierda abajo

SLE Juego de pictogramas 2 / SLF Juego de pictogramas 2

5 • INSTALACIÓN / MONTAJE / CONEXIÓN

Las series SLE/SLF se comercializan en las siguientes variantes **(Fig. 1 - 4 y características técnicas)**:
• Montaje mural **(Fig. 1)**
• Montaje exterior en techo **(Fig. 2)**
• Montaje extensible en pared con accesorios **(Fig. 3)**
• Montaje en péndulo con accesorios **(Fig. 4)**

Montaje del cuerpo de la lámpara:
• Inserte el cuerpo de la lámpara en el set de montaje **(Fig. 5.1)** y sujételo con los dos pasadores **(Fig. 5.2)**
• Coloque la batería en la cubierta de la parte electrónica, márquela con la fecha de instalación **(Fig. 5.3)**, realice la conexión con la parte electrónica **(Fig. 5.4)** y encaje la cubierta de la parte electrónica en las 4 sujeciones **(Fig. 5.5)**
• Introduzca el pictograma elegido en el soporte (antes retire la lámina protectora) y encaje el soporte del pictograma en el cuerpo de la lámpara **(Fig. 6.1 - 6.3)**
• Conexión eléctrica según **Fig. 8**
• Selección de modo reserva o modo permanente mediante conmutador **(Fig. 7)** en la parte superior del cuerpo de la lámpara
  1. Conexión permanente pictograma + iluminación de pasillos **(fig. 12)**
  2. Conexión permanente pictograma **(fig. 12)**
  3. Conexión de servicio pictograma + iluminación de pasillos **(fig. 12)**

Cierre y apertura del cuerpo de la lámpara:
• Cierre según **Fig. 6.3**
• Apertura haciendo palanca con un destornillador en el soporte de pictograma situado en la base del cuerpo de la lámpara **(Fig. 5.6)**

ADVERTENCIA: debe haber permanentemente 230 V AC 50 Hz para garantizar una carga duradera del acumulador. La batería debe conectarse con la electrónica mediante la clavija antes de la puesta en marcha (Fig. 5.4).

ADVERTENCIA: la fecha de instalación debe escribirse en la placa de características de la batería (Fig. 5.3). Las lámparas de emergencia se suministran con las baterías descargadas y deben conectarse a la red al menos 20 h para asegurar un funcionamiento óptimo.

ADVERTENCIA: después de la conexión eléctrica, introduzca en el segundo campo de la etiqueta adhesiva de grupo (Fig. 10) un "0" para modo de reserva o un "1" para modo permanente (EN 60598-2-22).

ADVERTENCIA: En la sección 4, un "180" se introduce para la operación de 3 horas de emergencia. Para la operación de emergencia de 8 horas a "480".

ADVERTENCIA: fusible 1 A/MT 5 x 20 mm (Fig. 5.C)

6 • CONTACTO „AVERÍA" (SIN POTENCIAL) S1 S2

El contacto (3 amperios) „S1-S2" está cerrado en modo de funcionamiento normal (tensión de alimentación activada).
Cuando se produce una avería en la lámpara (LED rojo = activado, parpadeo lento o rápido) o cuando la tensión de alimentación está desconectada, el contacto se abre. La conexión en cascada de los contactos S1-S2 de manera individual o con n-lámparas permite el control a distancia de las lámparas (incluyendo rotura de línea). Longitud de línea máx.: 150 m. Las lámparas de emergencia ESYLUX de los modelos SLC LEDi SC/C, SLD LEDi SC/C, SLE LEDi SC/C, SLF LEDi SC/C y SLG LEDi SC/C se pueden combinar entre sí.

7 • DESCONEXION A DISTANCIA: F+F-

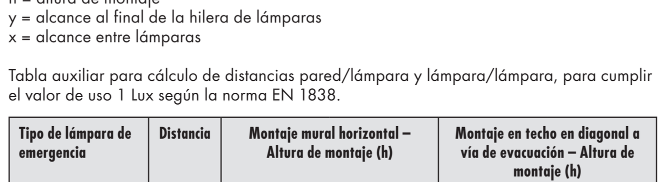
Red	F+ / F-	Bombilla
230 V	(contacto abierto)	Modo reserva o modo permanente
0 V	(contacto abierto)	3 h / 8 h
0 V	(contacto cerrado)	(apagada)

Bloqueo de función Luz de emergencia puenteando los bornes F+ y F-.
Válido en SLE.../C , SLF.../C y SLG.../C para bloquear la función Luz de emergencia.

ADVERTENCIA: longitud de cable máx. 150 m entre todas las lámparas e interruptores. Retardo aprox. 1 min.

8 • AYUDAS PARA COLOCACIÓN

Gráfico de distancias (vía de evacuación/anchura de paso 2 m)

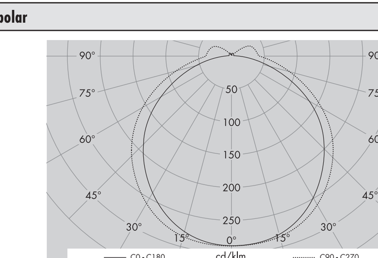


h = altura de montaje
y = alcance al final de la hilera de lámparas
x = alcance entre lámparas

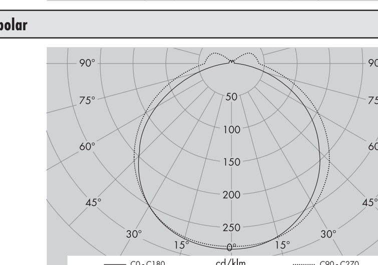
Tabla auxiliar para cálculo de distancias pared/lámpara y lámpara/lámpara, para cumplir el valor de uso 1 Lux según la norma EN 1838.

Tipo de lámpara de emergencia	Distancia	Montaje mural horizontal – Altura de montaje (h)		Montaje en techo en diagonal a vía de evacuación – Altura de montaje (h)	
		h = 2,50 m	h = 3,00 m	h = 2,50 m	h = 3,00 m
SLE/SLF con pictograma	x	6,00 m	6,00 m	3,30 m	3,30 m
	y	2,80 m	2,80 m	2,70 m	2,70 m

SLE Diagrama polar



SLF Diagrama polar



Para la planificación de ambientes luminosos con programas informáticos como p.ej. Relux®, es posible descargar los datos fotométricos en la página www.esylux.com

9 • LA CONMUTACIÓN DE MODO DE 3 H / 8 H

El modo de 3 h se ajusta en fábrica. En el modo de 8 h el downlight en el modo de batería se desactiva.

Cambio de modo (3 h> 8 h> 3 h, etc)

Botón de prueba	Mando a distancia Mobil-SLi
pulsar 3 seg. aprox.	30sec

Suelte el botón, y luego

pulsar 1 seg. aprox.	5sec

Comentarios

modo 3 h	modo 8 h
intermitente	intermitente

10 • LÁMPARAS DE EMERGENCIA CON AUTOCOMPROBACIÓN AUTOMÁTICA (SUPLEMENTO SC)

En las lámparas de emergencia con autocomprobación automática (SC), se verifica automáticamente el estado de funcionamiento de la electrónica, la bombilla y la batería. 20 h después de aplicar tensión de alimentación se realiza una prueba de funcionamiento automática (objetos comprobados: conmutación y bombilla, duración de la prueba 30 seg.). Pasadas otras 4 h se efectúa una prueba de duración de servicio automática 3 h.

Si se pulsa el botón de prueba 5 seg. antes de que finalice la prueba de duración de servicio (o tecla (1/3h) del mando a distancia Mobil-SLi **(Fig. 9)**), esta prueba de 3 h se interrumpe.

Tras la primera prueba de duración de servicio, independientemente de que se supere o no, se inicia automáticamente el ciclo semanal (prueba de funcionamiento de conmutación y bombilla) y el ciclo semestral (prueba de duración de servicio 3 h).

Funciones del botón de prueba y del mando a distancia:

Botón de prueba	Mando a distancia Mobil-SLi	LED verde	Situación
sin pulsación		encendido	Batería OK, alimentación de red, sin averías, carga OK
pulsar 1 seg. aprox.	5sec	apagado	Prueba breve, funcionamiento de emergencia 5 seg.
pulsar 3 seg. aprox.	30sec	intermitente	Prueba de funcionamiento, funcionamiento de emergencia 30 seg.
pulsar 5 seg. aprox.	1/3h	parpadeante	Prueba de duración de servicio 1 h/3 h
nueva pulsación pulsar 5 seg. aprox.	1/3h nueva pulsación		Interrupción de prueba de duración de servicio

Estado, valoración de los LED verde/rojo:

Explicación general			Estado (Fig. 11.1)		
LED verde	LED rojo		☀	○	Alimentación de red/Sin avería
			●	○	Fallo de alimentación/Luz de emergencia
			◉	○	Prueba de funcionamiento
●	○	apagado	⊛	○	Prueba de duración de servicio
☀	☼	encendido	☀	☼	Prueba de duración de servicio no superada
◉	◎	intermitente	☀	◎	Bombilla/Conmutación defectuosa
⊛	⊚	parpadeante	☀	⊚	Batería/Carga defectuosa

La indicación de estado solo se puede borrar después de reparar el fallo, reponer la tensión de alimentación y realizar una prueba de funcionamiento.

11 • CAMBIO DE BATERÍA

ADVERTENCIA: lea las instrucciones de seguridad (ver apartado 1 "Instrucciones de seguridad").

Si no se alcanza la duración de luz de emergencia de 180 min. de la versión 3 h, es necesario cambiar las baterías. Utilice exclusivamente baterías originales del fabricante. El juego de batería original incorpora un sistema de clavijas con polaridad segura. Marque la fecha de instalación en el juego de batería nuevo.

Batería 4,8 V / 1600 mAh   EN10061998

Todo el sistema debe ser reemplazado cuando el LED ya no cumplen la duración nominal de funcionamiento.

12 • MANTENIMIENTO

Es preciso cumplir las normas y reglamentos vigentes para el control de las lámparas. Las comprobaciones pertinentes están prescritas por ley en la norma VDE 0100-718 (EN 50172).

13 • GARANTIA DE FABRICANTE ESYLUX

Los productos ESYLUX han sido verificados conforme a la normativa vigente y fabricados con el máximo esmero. La empresa garante ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para Alemania), o el correspondiente distribuidor de ESYLUX en su país (encontrará un resumen completo en la página web www.esylux.com), concede una garantía por fallos de fabricación o de material para los equipos ESYLUX por una duración de tres años desde la fecha de fabricación. Esta garantía se otorga con independencia de los derechos legales del comprador ante el vendedor del equipo. La prestación de garantía no incluye desgaste natural, alteración/avería debido a influencias medioambientales, daños durante el transporte, ni tampoco daños resultantes de la inobservancia del manual de instrucciones o las indicaciones para mantenimiento y/o de una instalación no reglamentaria. Las pilas, luces y acumuladores suministrados están excluidos de la garantía. Solamente se concederá la garantía si el equipo es enviado al garante sin efectuarle modificación alguna, debidamente embalado y franqueado con la factura/recibo de caja así como una breve descripción escrita del fallo. Si el derecho a garantía está justificado, el garante decidirá voluntariamente en un plazo razonable si desea reparar el equipo o enviar uno nuevo. La garantía no incluye derechos de mayor alcance, en especial el garante no se hará responsable de los daños derivados de la defectuosidad del equipo. Si el derecho a garantía no estuviera justificado (p.ej. plazo de garantía agotado, defectos no cubiertos por la garantía), el garante intentará reparar el equipo con el menor coste posible para usted.

PT LUMINÁRIAS DE EMERGÊNCIA COM ACUMULADOR DA SÉRIE SLE/SLF

Parabéns pela aquisição deste produto de elevada qualidade da ESYLUX. Para assegurar um funcionamento correcto, leia atentamente as presentes instruções de utilização e conserve-as para uma futura consulta.

1 • INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

ATENÇÃO: Os trabalhos com corrente de 230 V apenas devem ser executados por pessoal técnico autorizado, observando as normas/disposições nacionais sobre instalações. Antes da montagem do produto deve-se cortar a tensão de rede.

O produto destina-se apenas a utilização adequada (descrita nas instruções de utilização). Não devem ser efectuados alterações, modificações ou envernizamento, sob risco de perda dos direitos de garantia. A existência de danos deve ser verificada logo após a desembalagem do aparelho. Em caso da existência de danos, o aparelho não deve ser colocado em funcionamento.
Caso haja indicação de que o aparelho não possa ser operado sem perigo, este deve ser imediatamente desactivado e protegido contra uma operação inadvertida.

OBSERVAÇÃO: Este aparelho não deve ser eliminado juntamente com resíduos urbanos indiferenciados. Os proprietários de resíduos de equipamentos são obrigados por lei a submetê-los a uma eliminação correcta. Poderá obter informações junto dos serviços municipalizados ou câmara municipal da sua área de residência.

OBSERVAÇÃO: As pilhas usadas não devem ser eliminadas juntamente com resíduos urbanos indiferenciados. Os proprietários de pilhas usadas são obrigados por lei a proceder à sua devolução, podendo entregá-las gratuitamente em qualquer ponto de venda. As pilhas contêm substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente e devem por isso ser submetidas a uma eliminação adequada.

2 • DESCRIÇÃO

No caso de uma falha geral da rede eléctrica, as luminárias de emergência com acumulador assumem no respectivo circuito eléctrico a alimentação da sinalização ou iluminação das saídas de emergência durante pelo menos 3 horas.

3 • ÂMBITO DE FORNECIMENTO

1 x Luminária de emergência com circuito electrónico, incluindo lâmpadas LED, conjunto de montagem para montagem saliente no tecto ou em parede conforme o tipo, botão de teste **(fig. 11.2)**, acumulador e bornes de conexão.

Para a montagem em braço de parede e montagem suspensa deve ser utilizada a luminária de emergência SLE ou SLF seleccionada na versão destinada a montagem saliente no tecto com o conjunto de montagem desejado **(ver ponto 4 "Acessórios disponíveis")**.

Série SLE/SLF, incluindo conjunto de pictogramas 1 composto por 5 películas de pictogramas (seta para a direita, esquerda, 2 x para baixo e em branco, cor branca).

SLE Conjunto de pictogramas 1 / SLF Conjunto de pictogramas 1

2x

Incopora lâmpadas LED. As lâmpadas não podem ser substituídas.

4 • ACESSÓRIOS DISPONÍVEIS

Acessórios necessários conforme o tipo de montagem e de luminária:

SLE/C Braço de parede		N.° de art. EN10060335
SLF/C Braço de parede		N.° de art. EN10060342
SLE/C/SLF/C Conjunto de montagem suspensa		N.° de art. EN10060359

Acessórios opcionais:

Controlo remoto	Mobil-SLi **(fig. 9)**	N.° de art. EN10017704
SLE/C Gaiola de protecção 100	(montagem em parede)	N.° de art. EN10017995
SLE/C Gaiola de protecção 180	(montagem no tecto)	N.° de art. EN10017988
SLF/C Gaiola de protecção 100	(montagem em parede)	N.° de art. EN10017971
SLA/SLF/C Gaiola de protecção 220	(montagem no tecto)	N.° de art. EN10017858
SLE/C Conjunto de pictogramas 2 [1]		N.° de art. EN10060670
SLF/C Conjunto de pictogramas 2 [1]		N.° de art. EN10061073

[1] Seta para a direita para cima, esquerda para cima, direita para baixo e esquerda para baixo

SLE Conjunto de pictogramas 2 / SLF Conjunto de pictogramas 2

5 • INSTALAÇÃO / MONTAGEM / CONEXÃO

A série SLE/SLF é fornecida nas seguintes variantes **(fig. 1 - 4, assim como dados técnicos)**:
• Montagem em parede **(fig. 1)**
• Montagem saliente no tecto **(fig. 2)**
• Montagem em braço de parede com acessórios **(fig. 3)**
• Montagem suspensa com acessórios **(fig. 4)**

Montagem do projector:
• Introduzir o projector no conjunto de montagem **(fig. 5.1)** e trancá-lo com os dois fechos de deslize **(fig. 5.2)**
• Colocar o acumulador na tampa do circuito electrónico, inscrever a data de instalação **(fig. 5.3)**, realizar a ligação do conector ao circuito electrónico **(fig. 5.4)** e encaixar a tampa do circuito electrónico nos 4 suportes **(fig. 5.5)**
• Colocar o pictograma seleccionado no painel (retirar previamente a película de protecção) e encaixar o painel no projector **(fig. 6.1 - 6.3)**
• Realizar a ligação eléctrica de acordo com a **fig. 8**
• Seleccionar o modo de operação permanente ou não permanente através do interruptor **(fig. 7)** no projector superior
  1. Modo de operação permanente do pictograma + iluminação de caminhos **(Fig. 12)**
  2. Modo de operação permanente do pictograma **(Fig. 12)**
  3. Modo de operação não permanente do pictograma + iluminação de caminhos **(Fig. 12)**

Abrir e fechar o projector:
• Fechar de acordo com a **fig. 6.3**
• Abrir extraindo o painel do pictograma na parte de baixo do projector com uma chave de parafusos **(fig. 5.6)**

OBSERVAÇÃO: Tem de se garantir a presença contínua de 230 V CA 50 Hz para haver um carregamento permanente do acumulador. Antes da colocação em funcionamento, o acumulador tem de ser ligado ao circuito electrónico através do conector (fig. 5.4).

OBSERVAÇÃO: A data de instalação deve ser inscrita na placa de identificação do acumulador (fig. 5.3). As luminárias de emergência são fornecidas com o acumulador descarregado e têm de ficar ligadas à rede eléctrica durante pelo menos 20 h para que seja obtida a plena operacionalidade.

OBSERVAÇÃO: Após a ligação à rede eléctrica, deve inscrever-se no 2.° campo da etiqueta de grupo (fig. 10) um "0" para o modo de operação não permanente ou um "1" para o modo de operação permanente (EN 60598-2-22).

OBSERVAÇÃO: Na seção 4, a "180" é introduzido para a operação de três horas de emergência. Para a operação de emergência de 8 horas de "480".

OBSERVAÇÃO: Fusível de 1 A/MT 5 x 20 mm (fig. 5.C)

6 • "FALHA" DE CONTACTO (LIVRE DE POTENCIAL) S1 S2

No modo de operação normal (tensão de rede LIGADA), o contacto (3 amperes) "S1-S2" está fechado. Se ocorrer uma falha na luminária (LED vermelho = LIGADO, pisca ou lampeja) ou a tensão de rede estiver DESLIGADA, o contacto abre-se. A conexão em série dos contactos S1-S2 permite a monitorização à distância das luminárias (incluindo a ruptura da linha eléctrica) individualmente ou com lâmpadas N. Comprimento máximo do cabo: 150 m.
As luminárias de emergência da ESYLUX de construções diferentes dos tipos SLC LEDi SC/C, SLD LEDi SC/C, SLE LEDi SC/C, SLF LEDi SC/C e SLG LEDi SC/C podem ser combinadas entre si.

7 • DESLIGAMENTO REMOTO: F+F-

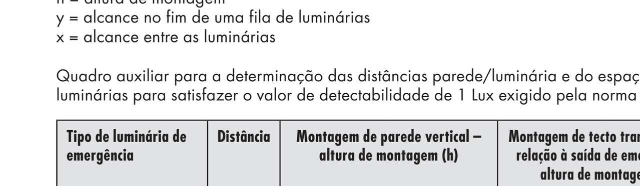
Rede	F+ / F-	Lâmpada
230 V	(contacto aberto)	Modo de operação permanente ou não permanente
0 V	(contacto aberto)	3 h / 8 h
0 V	(contacto fechado)	(desligada)

Bloqueio da função de luzes de emergência através do curto-circuito dos bornes F+ e F-.
Aplica-se a SLE.../C, SLF.../C e SLG.../C para o bloqueio da função de luz de emergência.

OBSERVAÇÃO: Comprimento máximo do cabo de 150 m entre todas as luminárias e interruptores. Temporização de aprox. 1 min.

8 • AJUDA DE PLANEAMENTO

Esquema das distâncias (saída de emergência/largura da passagem – 2 m)

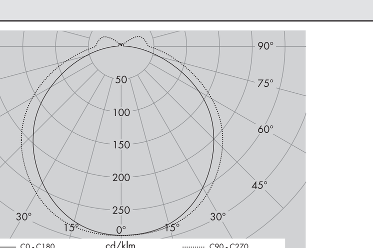


h = altura de montagem
y = alcance no fim de uma fila de luminárias
x = alcance entre as luminárias

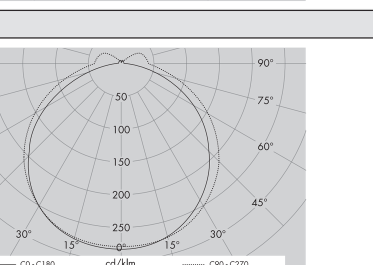
Quadro auxiliar para a determinação das distâncias parede/luminária e do espaço entre luminárias para satisfazer o valor de detectabilidade de 1 Lux exigido pela norma EN 1838.

Tipo de luminária de emergência	Distância	Montagem de parede vertical – altura de montagem (h)		Montagem de tecto transversal em relação à saída de emergência – altura de montagem (h)	
		h = 2,50 m	h = 3,00 m	h = 2,50 m	h = 3,00 m
SLE/SLF com pictograma	x	6,00 m	6,00 m	3,30 m	3,30 m
	y	2,80 m	2,80 m	2,70 m	2,70 m

SLE Diagrama polar



SLF Diagrama polar



Para o planeamento de sistemas de iluminação com programas de software como, por exemplo, Relux®, estão disponíveis dados fotométricos para transferência no site www.esylux.com

9 • COMUTAÇÃO DE MODO 3 h / 8 h

O modo de 3 h é configurado de fábrica. No modo de 8 h a downlight no modo de bateria está desativado.

Interruptor Mode (3 h> 8 h> 3 h, etc)

Botão de teste	Controlo remoto Mobil-SLi
premir durante cerca de 3 s	30sec

Solte o botão e, em seguida,

premir durante cerca de 1 s	5sec

Feedback

modo 3 h	modo 8 h
pisca	pisca

10 • LUMINÁRIAS DE EMERGÊNCIA COM AUTO-TESTE AUTOMÁTICO (ADITAMENTO DE TIPO SC)

Nas luminárias de emergência com auto-teste automático (SC), é automaticamente verificada a operacionalidade dos circuitos electrónicos, da lâmpada e da carga/acumulador.
20 horas após ter sida estabelecida a tensão de rede é realizado automaticamente um teste de funcionamento (objectos de teste: comutação e lâmpada, duração do teste 30 s).
Após mais 4 horas é automaticamente realizado o teste de operação contínua de 3 h.

Se, antes do fim do teste de operação contínua, o botão de teste for accionado durante 5 segundos (ou o botão (1/3h) do controlo remoto Mobil SLi **(Fig. 9)**), o teste de operação contínua de 3 h é interrompido.

Após o primeiro teste de operação contínua, tenha este sido concluído com sucesso ou não, é automaticamente iniciado o ciclo semanal (teste de funcionamento de comutação e lâmpada) e o ciclo semestral (teste de operação contínua de 3 h).

Funções do botão de teste e do controlo remoto:

Botão de teste	Controlo remoto Mobil-SLi	LED verde	Estado
não premido		aceso	Acumulador OK, operação por rede, sem avaria, carga OK
premir durante cerca de 1 s	5sec	desligado	Teste rápido, funcionamento de emergência durante 5 s
premir durante cerca de 3 s	30sec	pisca	Teste de funcionamento, funcionamento de emergência durante 30 s
premir durante cerca de 5 s	1/3h	relampeja	Teste de operação contínua 1 h/3 h
premir outra vez premir durante cerca de 5 s	1/3h premir outra vez		Cancelamento do teste de operação contínua

Situação, avaliação do LED verde/vermelho:

Explicação geral			Situação (fig. 11.1)		
LED verde	LED vermelho		☀	○	Operação por rede/sem avaria
			●	○	Falha da rede/operação da luz de emergência
			◉	○	Teste de funcionamento
●	○	desligado	⊛	○	Teste de operação contínua
☀	☼	aceso	☀	☼	Teste de operação contínua não concluído com êxito
◉	◎	pisca	☀	◎	Lâmpada/comutação avariada
⊛	⊚	relampeja	☀	⊚	Acumulador/carga avariada

A indicação da situação apenas pode ser desactivada depois de eliminar a avaria, restabelecer a tensão de rede e realizar um teste de funcionamento.

11 • SUBSTITUIÇÃO DE ACUMULADORES

OBSERVAÇÃO: Respeite as instruções de segurança (ver ponto 1 "Instruções de segurança").

Se na versão das 3 h, a autonomia de 180 minutos da luz de emergência não for atingida, os acumuladores têm de ser substituídos. Utilize apenas acumuladores originais do fabricante.
O conjunto de acumuladores original está equipado com um sistema de encaixe com protecção contra a inversão de polaridade. Deve anotar-se a data de instalação no novo conjunto de acumuladores.

Bateria 4,8 V / 1600 mAh   EN10061998

Toda a luminária deve ser substituído quando o LED já não satisfazem a duração nominal de operação.

12 • MANUTENÇÃO

O controlo das luminárias tem de respeitar as disposições e normas aplicáveis.
Nos termos da VDE 0100-718 (EN 50172), os testes são obrigatórios por lei.

13 • GARANTIA DE FABRICANTE ESYLUX

Os produtos da ESYLUX são cuidadosamente fabricados e verificados de acordo com as prescrições em vigor. O garante, a ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para a Alemanha) ou o respectivo distribuidor ESYLUX no seu país (pode ver uma sinopse completa em www.esylux.com) assume garantia relativamente a defeitos de fabrico ou de material dos aparelhos ESYLUX por um período de três anos a contar da data de fabrico. Esta garantia existe independentemente dos seus direitos legais perante o vendedor do aparelho. A garantia não abrange o desgaste natural, alterações/falhas devido às condições ambientais ou danos de transporte, bem como danos causados pela não observância das instruções de utilização ou de manutenção e/ou instalação desadequada. Baterias, lâmpadas e acumuladores incluídos no fornecimento não são abrangidos pela garantia. A garantia só pode ser concedida, se, após constatação do defeito, o aparelho não modificado for enviado de imediato ao garante, devidamente franqueado e embalado, juntamente com a factura/talão de compra bem como uma breve descrição do defeito. Se a reclamação for justificada, o garante procederá com a reparação ou substituição do aparelho dentro de um prazo adequado. A garantia não abrange outras reclamações, não sendo o garante particularmente responsável por danos resultantes de defeito do aparelho. Se a reclamação não for abrangida pela garantia (p.ex. expiração do prazo de garantia ou defeitos não cobertos pela garantia), o garante poderá tentar uma reparação do aparelho da forma mais económica, debitando neste caso os custos.

RU АВАРИЙНЫЕ СВЕТИЛЬНИКИ SLE/SLF С ОДНИМ АККУМУЛЯТОРОМ

Поздравляем с приобретением высококачественного продукта ESYLUX. Для того чтобы обеспечить безупречную работу продукта, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации и храните его, чтобы при необходимости перечитать его в дальнейшем.

1 • ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Работы в сети 230 В должны осуществляться исключительно уполномоченным специалистом с учетом общепринятых местных предписаний и норм относительно установки. Перед монтажом продукта необходимо отключить сетевое напряжение.

Изделие предназначено только для надлежащего использования (в соответствии с содержащимся в инструкции описанием). Внесение изменений, модификация или нанесение лакокрасочного покрытия запрещены, так как это приведет к отклонению гарантийных претензий. Сразу после распаковки продукта проверьте его на наличие повреждений. При обнаружении повреждений ни в коем случае нельзя использовать прибор. Если вы можете предположить, что безопасная эксплуатация изделия не может быть обеспечена, его необходимо немедленно изъять из употребления, а также предотвратить возможность случайного использования.

ПРИМЕЧАНИЕ. Данное устройство нельзя утилизировать вместе с не сортируемыми твердыми бытовыми отходами. Согласно закону владельцы отслуживших свой срок устройств обязаны утилизировать их надлежащим образом. Дополнительные сведения можно получить в местном городском или муниципальном управлении.

ПРИМЕЧАНИЕ. Использованные аккумуляторы запрещается утилизировать вместе с не сортируемыми твердыми бытовыми отходами. В соответствии с законодательством владельцы использованных аккумуляторов обязаны вернуть их, и могут это сделать бесплатно через торговые точки. Аккумуляторы содержат вещества, наносящие вред здоровью людей и окружающей среде, поэтому их следует утилизировать надлежащим образом.

2 • ОПИСАНИЕ

Аварийные светильники с одним аккумулятором обеспечивают обозначение или освещение путей эвакуации в течение минимум 3 часов при отключении сети общего электроснабжения.

3 • КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

1 x аварийный светильник с электронным управлением в комплекте со светодиодным осветительным средством, комплект для настенного монтажа или монтажа на поверхность потолка (в зависимости от типа), контрольная кнопка **(рис. 11.2)**, аккумулятор и зажимы подключения.

Для настенного монтажа на кронштейнах или подвесного монтажа используйте выбранный вами аварийный светильник SLE или SLF в версии для монтажа на поверхность потолка и соответствующий монтажный комплект **(см. пункт 4, "Доступные аксессуары")**.

Серия SLE/SLF с комплектом графических обозначений 1, состоящим из 5 пленок с графическими обозначениям (стрелка вправо, влево, 2 x вниз и чистая белая).

SLE Комплект графических обозначений 1 / SLF Комплект графических обозначений 1

2x

Этот светильник содержит встроенные светодиодные лампы.Лампы не может быть изменен в светильнике.

4 • ДОСТУПНЫЕ АКСЕССУАРЫ

Ниже указаны необходимые аксессуары в соответствии с видом монтажа и типом светильника.

SLE/C Настенный кронштейн		Арт. №: EN10060335
SLF/C Настенный кронштейн		Арт. №: EN10060342
SLE/C / SLF/C Подвесной комплект		Арт. №: EN10060359

Дополнительные аксессуары.

Пульт дистанционного управления	Mobil-SLi **(рис. 9)**	Арт. №: EN10017704
SLE/C Защитная сетка 100	(настенный монтаж)	Арт. №: EN10017995
SLE/C Защитная сетка 180	(потолочный монтаж)	Арт. №: EN10017988
SLF/C Защитная сетка 100	(настенный монтаж)	Арт. №: EN10017971
SLA/SLF/C Защитная сетка 220	(потолочный монтаж)	Арт. №: EN10017858
SLE/C Комплект графических обозначений 2 [1]		Арт. №: EN10060670
SLF/C Комплект графических обозначений 2 [1]		Арт. №: EN10061073

[1] стрелка вправо вверх, влево вверх, вправо вниз и влево вниз

SLE Комплект графических обозначений 2 / SLF Комплект графических обозначений 2

5 • УСТАНОВКА/МОНТАЖ/ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Светильники серий SLE/SLF доступны в указанных ниже вариантах **(см. рис. 1-4, а также технические характеристики)**.
• Настенный монтаж **(рис. 1)**
• Монтаж на поверхность потолка **(рис. 2)**
• Настенный монтаж на кронштейнах с помощью аксессуаров **(рис. 3)**
• Подвесной монтаж с помощью аксессуаров **(рис. 4)**

Монтаж корпуса светильника.
• Вставьте корпус светильника в монтажный комплект **(рис. 5.1)** и закрепите его двумя задвижками **(рис. 5.2)**
• Вставьте аккумулятор в корпус электронного оборудования, укажите на аккумуляторе дату установки **(рис. 5.3)**, подключите его к электронному оборудованию с помощью разъемного соединения **(рис. 5.4)** и вставьте крышку электронного оборудования таким образом, чтобы она вошла в 4 паза **(рис. 5.5)**
• Вставьте необходимое графическое обозначение в держатель (перед этим снимите защитную пленку), а затем вставьте держатель графического обозначения в корпус светильника **(рис. 6.1-6.3)**
• Электрическое подключение осуществляется в соответствии с **(рис. 8)**
• Выберите работу в режиме готовности или в режиме непрерывного освещения с помощью переключателя **(рис. 7)** в верхней части корпуса светильника
  1. Непрерывное освещение, графическое обозначение + освещение путей **(рис. 12)**
  2. Непрерывное освещение, графическое обозначение **(рис. 12)**
  3. Работа в режиме готовности, графическое обозначение + освещение путей **(рис. 12)**

Вскрытие и закрытие корпуса светильника.
• Закрытие осуществляется в соответствии с **рис. 6.3**
• Вскрытие осуществляется путем извлечения держателя графического обозначения из нижней части корпуса светильника с помощью отвертки **(рис. 5.6)**

ПРИМЕЧАНИЕ. Питание 230 В ~, 50 Гц должно быть постоянно подключено, чтобы обеспечить непрерывную зарядку аккумулятора.Перед вводом светильника в эксплуатацию аккумулятор должен быть подключен к электронному оборудованию с помощью разъемного соединения (рис. 5.4).

ПРИМЕЧАНИЕ. На табличке с обозначением типа аккумулятора необходимо отметить дату установки (рис. 5.3). Аварийные светильники поставляются с разряженным аккумулятором. Для достижения полной функциональности их необходимо подключить к сети минимум на 20 часов.

ПРИМЕЧАНИЕ. После подключения к электросети в поле 2 на наклейке с обозначением группы (рис. 10) необходимо поставить отметку "0", если светильник подключается в режиме готовности, или "1", если светильник подключается в режиме непрерывного освещения (EN 60598-2-22).

ПРИМЕЧАНИЕ. В разделе 4 "180" вводится для 3 часа работы в аварийном режиме. Для 8-часовой работы в аварийном режиме "480".

ПРИМЕЧАНИЕ. Предохранитель 1 A/MT 5 x 20 мм (рис. 5.C)

6 • КОНТАКТ ПОДАЧИ СИГНАЛА О НЕИСПРАВНОСТИ S1 S2 (БЕСПОТЕНЦИАЛЬНЫЙ)

При нормальных рабочих условиях (сетевое питание ВКЛЮЧЕНО) контакт S1-S2 (3 ампера) замкнут. При возникновении неисправности в работе светильника (красный светодиод ВКЛЮЧАЕТСЯ, т. е. мигает или вспыхивает) или при ОТКЛЮЧЕНИИ сетевого питания контакт размыкается. Дистанционное наблюдение за светильниками (включая повреждение проводов) осуществляется с помощью последовательного переключения контактов S1-S2 (автономно или вместе со светильниками). Макс. длина провода: 150 м.
Аварийные светильники ESYLUX различной конструкции типов SLC LEDi SC/C, SLD LEDi SC/C. SLE LEDi SC/C, SLF LEDi SC/C и SLG LEDi SC/C можно комбинировать друг с другом.

7 • Удаленное выключение: F+ F-

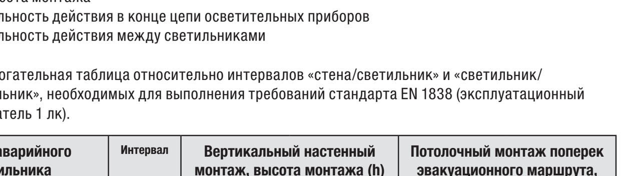
Сеть	F+ / F-	Осветительное средство
230 В	(контакт разомкнут)	Включение на продолжительный срок или в режиме готовности
0 В	(контакт разомкнут)	3 ч / 8 ч
0 В	(контакт замкнут)	(выключено)

Блокирование функции аварийного освещения путем перемыкания клемм F+ и F-.
Применяется в SLE…/C, SLF…/C и SLG…/C для блокировки функции аварийного освещения.

ПРИМЕЧАНИЕ. Длина провода между выключателем и последним светильником в цепи не должна превышать 150 м. Запаздывание около 1 мин.

8 • ВСПОМОГАТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПРОЕКТИРОВАНИЯ

Масштабное изображение интервалов (ширина прохода/эвакуационного маршрута 2 м)

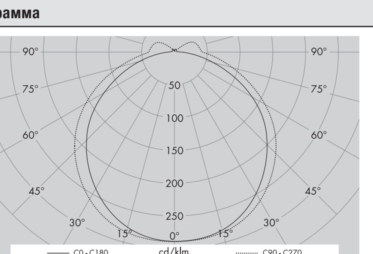


h = высота монтажа
y = дальность действия в конце цепи осветительных приборов
x = дальность действия между светильниками

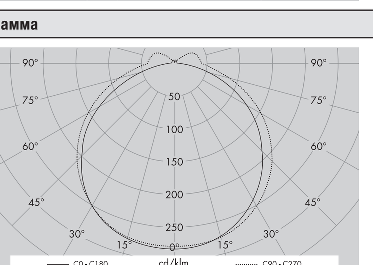
Вспомогательная таблица относительно интервалов «стена/светильник» и «светильник/светильник», необходимых для выполнения требований стандарта EN 1838 (эксплуатационный показатель 1 лк).

Тип аварийного светильника	Интервал	Вертикальный настенный монтаж, высота монтажа (h)		Потолочный монтаж поперек эвакуационного маршрута, высота монтажа (h)	
		h = 2,50 м	h = 3,00 м	h = 2,50 м	h = 3,00 м
SLE/SLF с графическим изображением	x	6,00 м	6,00 м	3,30 м	3,30 м
	y	2,80 м	2,80 м	2,70 м	2,70 м

SLE, полярная диаграмма



SLF, полярная диаграмма



Для создания чертежей расположения осветительных приборов с помощью специального программного обеспечения, например Relux®, можно загрузить необходимые светотехнические характеристики с сайта www.esylux.com.

9 • ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ РЕЖИМА 3Ч / 8 ЧАСОВ

Режим 3ч устанавливается на заводе. В режиме 8 часов отключается светильник в режим работы от батареи.

Переключатель режимов (3ч> 8ч> 3h и т.д.)

Тестовый переключатель	Пульт дистанционного управления Mobil-SLi
нажатие в течение прибл. 3 сек.	30sec

Отпустите кнопку, затем

нажатие в течение прибл. 1 сек.	5sec

Обратная связь

3 h режим	8 h режим
мигает	мигает

10 • АВАРИЙНЫЕ СВЕТИЛЬНИКИ С АВТОМАТИЧЕСКОЙ САМОПРОВЕРКОЙ (ОБОЗНАЧЕНИЕ SC)

У аварийных светильников с автоматической самопроверкой (SC) предусмотрена самостоятельная проверка электроники, осветительного средства и заряда/аккумулятора. Проверка функционирования осуществляется автоматически через 20 часов после подключения сетевого питания (объекты проверки: включение/выключение и работа осветительных средств, продолжительность проверки 30 сек.).
Еще через 4 часа осуществляется проверка продолжительности работы 3 ч.

Для того чтобы прервать проверку продолжительности работы 3 ч, необходимо до ее окончания нажать контрольную кнопку и удерживать ее в течение 5 сек (или нажать на пульте дистанционного управления Mobil-SLi кнопку (1/3h) **(рис. 9)**).

После первой проверки продолжительности работы (независимо от того, была ли она пройдена или нет) автоматически запускается еженедельный цикл проверки (проверка включения/выключения и осветительных средств), а также полугодичный цикл (проверка продолжительности работы 3 ч).

Функции контрольной кнопки и пульта дистанционного управления.

Тестовый переключатель	Пульт дистанционного управления Mobil-SLi	зеленый светодиодный индикатор	Состояние
не нажата		горит	Аккумулятор в порядке, сетевое питание подключено, заряд в порядке
нажатие в течение прибл. 1 сек.	5sec	ВЫКЛ	Кратковременная проверка, аварийный режим работы в течение прибл. 5 сек.
нажатие в течение прибл. 3 сек.	30sec	мигает	Проверка работы, аварийный режим в течение прибл. 30 сек.
нажатие в течение прибл. 5 сек.	1/3h	вспыхивает	Проверка продолжительности работы 1 ч/3 ч
повторное нажатие в течение прибл. 5 сек.	1/3h повторное нажатие		Прерывание проверки продолжительности работы

Статус, оценка зеленого и красного индикаторов.

Общие пояснения			Состояние (рис. 11.1)		
Светодиодный индикатор, зеленый	Светодиодный индикатор, красный		☀	○	Сетевое питание включено, сбоев нет
			●	○	Исчезновение питания в сети/аварийное освещение
			◉	○	Проверка работы
●	○	ВЫКЛ	⊛	○	Проверка продолжительности работы
☀	☼	горит	☀	☼	Проверка продолжительности работы не пройдена
◉	◎	мигает	☀	◎	Осветительное средство или переключатель повреждены
⊛	⊚	вспыхивает	☀	⊚	Аккумулятор или заряд не в порядке

Отображение соответствующего статуса можно прекратить только после устранения ошибки, повторного подключения сетевого и питания и осуществления проверки работы.

11 • ЗАМЕНА АККУМУЛЯТОРА

ПРИМЕЧАНИЕ. Следуйте указаниям по технике безопасности (см. пункт 1, " Указания по технике безопасности").

Если аварийное освещения осуществляется дольше 180 минут (для светильников с продолжительностью освещения 3 часа), необходимо заменить аккумуляторы. Используйте только оригинальные аккумуляторы производителя. Оригинальный комплект аккумуляторов оснащен системой защиты от установки с неправильной полярностью. Отметьте на новом аккумуляторном комплекте дату установки.

Аккумулятор 4,8 В/1600 мА·ч, EN10061998

Весь светильник необходимо менять, когда индикатор уже не отвечают нормируемой продолжительности работы.

12 • ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Во время контрольного осмотра светильника необходимо соблюдать соответствующие предписания и нормы.
В соответствии с законодательством проверку необходимо осуществлять согласно VDE 0100-718 (EN 50172).

13 • ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ, КОМПАНИИ ESYLUX

Продукция компании ESYLUX проверена на соответствие действующим предписаниям и изготовлена с чрезвычайной тщательностью. Лицо, предоставляющее гарантию, компания ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, или соответствующий дистрибьютор компании ESYLUX в вашей стране (полный список предоставлен на сайте www.esylux.com) берет на себя гарантийные обязательства по устранению брака изделия или материала в приборах компании ESYLUX в течение трех лет с даты изготовления.Эти гарантийные обязательства действуют вне зависимости от ваших законных прав по отношению к продавцу прибора.
Гарантийные обязательства не распространяются на случаи естественного износа, изменения конструкции или возникновения неисправностей под влиянием окружающей среды, на повреждения при транспортировке, а также на поломки, возникшие вследствие несоблюдения инструкции по эксплуатации, руководства по обслуживанию и/или в результате ненадлежащей установки прибора. Гарантийные обязательства не распространяются на батареи, осветительные средства и аккумуляторы, которые входят в комплект поставки. Гарантийные обязательства будут выполнены только в случае, если сразу же после выявления дефектов прибор, не подвергавшийся изменениям, надлежащим образом упакованный и с оплаченной пересылкой, будет выслан лицу, предоставляющему гарантию, вместе со счетом/чеком и кратким письменным описанием поломки. В случае обоснованности гарантийных претензий лицо, предоставляющее гарантию, по собственному усмотрению в разумные сроки производит ремонт либо замену прибора. Дальнейшие претензии не принимаются. В частности это касается ущерба, возникшего вследствие недоброкачественности прибора. Если гарантийные претензии не обоснованы (например, если они поданы после истечения гарантийного срока или если они касаются дефектов, не указанных в гарантийных претензиях) и ремонт прибора не требует больших затрат, предоставляющее гарантию лицо может попытаться отремонтировать прибор за ваш счет.

ESYLUX
ESYLUX GmbH
An der Strusbek 40, 22926 Ahrensburg/Germany
Internet: www.esylux.com
e-mail: info@esylux.com

MA00045502